

קינות

תשעה באב

דיטע גמרא נו סי עומס אה קורטעו קון איסטו סי
איסטאכטו די מואי'צו אי סי אינייאדייו איל זכור
ה' אין לארינו :

תמ"א המלך שולטאן עבדול עזיז יר"ה

שאלוניקו 2 63 5



איננה איסטאכטאכטאכטא דינ סי' סעדי הלוי הי"ו

קינות תשעה באב

אזאיד איסטה אינגה בי קיטה איל קוראסון
די גלות די ירושלים די קרבן די ציון :

ביינדו איל דיין טאקטום עונות די עבודה זרה
אי די איר קון זונות • טודו סי פירדונאכט
קון לוס קרבנות • איל קרבן דיל תמיד בי אזיאן אין
ציון : אזאד •

דיינדי בי לוס דינים די שארון די גוונגאר • אי
קרבן דיל תמיד די שארון די אליינגאר •

סובירון פור קה סירקה און חזיר אין סו לונגאר •
אי איסטו פואי איגו קון גראן טראיסיון :

בידו איל דיין בי איל תמיד סי באלדו • אי נו איסטו
ביירון אסו קומאנדו • אל מלאך גבריאל מויי
פריסטו מאנדו • בי מוקארי אונאם בראזאס אי
אינאסי אין ציון :

טומו גבריאל לאס בראזאס אין סו מאנו • פארה
איגאר אין ציון לוגו אי טינפראנו • אינקונג

טרו קון מיכאל איר מלאך סו אירמאנו • איסט
ריאה איסטאס בראזאס פיאדה סוברי ציון :

איספוריאלדאס אירמאנו אזי מי מאנדאדו • מאס
מי טינגו מיידו דיל דיין אבאסטאדו •

קי אאינה אי פריסטו • פיאדה מאנדאדו • קי בראזאס
אדריינדו אינאסי אין ציון :

אזילדו אירמאנו בי יו בולו רוגו • דישה בי
סי איסגריאין לאס בראזאס די פואיגו •

לי

R 853 A407

296.315.2 : H88

קנות תשעה באב

ב

אי טיני פאסינגסידה נו לאם איגישי לואיגו *
 פור קיגו סי פיידרה קונפאנייה די ציון :
 סיטי אניוס איספירו די דיאה אין דיאה * בידו קי
 ישראל רימדייו נו טיניאה * טוטולאם אי איגו
 לאם קון מונ'ה טאגיארה * אינטרי ירושלים אי
 דיידור די ציון :

איסטאגדו גבריאל לאם בראזאם איגאגדו * לי
 דישו אל דייו קון לאגרימאס יוראגדו
 ליה פואי מי סיג'ור אי איזו סו מאגדאדו * קי
 בראזאם אדרייגדו איגי אין ציון :
 ריספונדייו לה שכניה קון מונ'ה סאנייה * מי בייניס
 אנורה קון איסטה פאטראנייה * קי פינסאם
 קי אב'לאם קון קיז סו איגאנייה * דיזיס קי אדרייגדו
 לאם איגאטיס אין ציון :

לוגו אין אביל איסטאדו לו יב'ארון לואיגו *
 לי דיירון מלקיות סיטינטה די פואיגו * קי
 נו אפרוב'יגו ני יורו ני ארגואיגו * די טאגטו
 טאל קי אבי'אה אין ציון :
 אאינה אי פריסטו די סו לוגאר לו קיטארון * אי די
 סו איסטאדו אפואידה לו איגארט * אי אה
 דוביאל אינסו לוגאר לו אינטדארון איל שר די פרס
 איגימינו די ציון :

דוביאל קי סי וידו אין טאל איסטאדו דימאגדאם
 קי דימאגדאגה סליאן אפירמאדו דימאגדו
 קי לוס תכמים איסטין אינסו מאגדאדו * טודו

קִנּוּת תשעה באב

סִי לִי אֲבִירָמוּ קוֹן גִּרְאֲנָדִי בּוֹאִי־יִוּוֹן :

גְּבִרְיָאֵל דִּי אֲסוּאָרָה פִּינְסָה לֹו קִי אֲזִיָּאָה * סוּ אֲזִיָּוִן

קוֹמוּ פּוֹאִינְטִי אַנְוָאָה קוֹרִיָּאָה * פֶּאֶסוּ אֲקִיל

טְרַאגוּ וַיִּנְטִי אִי אֲוִן דִּיָּאָה * אֲיִנְטֶאֵל קִי גוּ אֲוִבְיִרָה

פִּין אִין קוֹנְפֶּאֲנִיָּה דִּי צִיּוֹן :

פְּרִיגוֹנְטוּ לָהּ שְׂכִינָהּ קִין אֲיָדָה אֲקִיל * קִי טֶאֶנְטוּ

סִי דֶאֱבָה פּוֹר אִיזוּס דִּי יִשְׂרָאֵל *

דִּישִׁירוֹן סִינִיזֶר אֵיל מְלֶאךָ גְּבִרְיָאֵל * קִי אִיסְטָה

יִוֹרֶאֲנֶדוּ פּוֹר קוֹמְפֶּאֲנִיָּה דִּי צִיּוֹן :

דִּיִּסְקִי אֵיל פּוֹאִינּוּ קֶאֱלִיזוּ אִין לֶפְנֵי לֶפְנִים * לֹוֹס דִּיִּזוּ

שְׂבָטִים סִי פּוֹאִירוֹן גְּזוּלִים * אֲזִינְדוּ אִינְיִלִיזוּס

מְשַׁפְּטִים גְּזוּלִים * אִי פּוֹאִירוֹן אֲלִישְׁאֲדוּס דִּיל

לִוְנָאֵר דִּי צִיּוֹן :

זִינְדוּ אֵיל דִּיִּזוּ טֶאֶנְטוּ מֶאֵל אִין קֶאֱנְטִדֶאֲד *

דִּי בִיר קִימֶאֵר סוּ קֶאֱזָה אִיסוּ אִירִדֶאֲד

קוֹנְסוּלוּסִי אִין פּוֹקוּ קוֹן לָהּ אִירְמֶאֲנֶדֶאֲד * דִּי

יְהוּדָה אִי בְנִימִין קִי קִידֶאֲרוֹן אִין צִיּוֹן :

קוֹאֲנֶדוּ יְהוּדָה אִי בְנִימִין פּוֹאִירוֹן פִּיקֶאֲדוּרִים * גוּ

אֲזִיָּאֵן קוֹמֶאֲנֶדוּ דִּי מוֹאִיסְטְרוּס סִינִיזֶרִים *

פּוֹאִירוֹן קֶאֱטִיבֶאֲדוּס גְּרֶאֲנָדִים אִי מִינְזֶרִים * קִידוּ

קוֹמוּ בִּיבְדָה יְרוּשָׁלַיִם אִי צִיּוֹן :

אִיסְטוֹנְסִים מֶאֲנֶדוּ אֵיל דִּיִּזוּ פּוֹר אִינְדֶּגֶאֲדִירָאֵם

קִי וַיִּנְגָּאֵן אִי אִינְדִּיגִין דִּי נִיגְרָאֵם מֶאֲנִירָאֵם

מֶאֲנֶדוּ אָה יְרֻמָּה פּוֹר אֲקִיאָם קֶאֲרִירָאֵם * אָה

יִיאֲמָאֵר אֱלוּס פֶּאֲדֶרִים קִי אִיסְטֶאֲבִין אִין צִיּוֹן :

אֲנָדוּבֵי יְדִמְיָהָ אֵה אֲזִיר סוּם מֵאֲנָדָדוּם * אֲבֹרַת
 הָעוֹלָם מִיָּדָה קִי סוּשׁ יִיאֲמָדוּם * דִּילֵאֲנִטְרִי
 אֵיל דִּייוּ אֲכִישׁ דִּי סִיר טוֹפְאָדוּם * אֲאִינָה אִי פְרִיִסְטוּ
 קוֹן אִיסְטְרִימִסִּיּוֹן :

דִּיסְפוֹאִים קִי יִיאֲמוּ אֵל סִינִיּוֹר דִּי אֲבָרָהִם * סִי
 פּוֹאִי אָה יִיאֲמָר אָה מִשָּׁה בִּן עֲמָרָם *

סוּשׁ יִיאֲמָדוּ אֲגוֹרָה דִּילֵאֲנִטְרִי נְשָׂא וָרָם * נו
 סִי קִי אִים אֲגוֹרָה אִיסְטָה מִימְבְּרָאִסִּיּוֹן :

דִּיטְאָנְדוּ מִשָּׁה אָה מְלֵאכֵי אוֹרָה * אֵלוּם קִי קוֹנִיסִיָּאָה
 דִּי פִתְנַן הוֹרָה * דִּיזִימִי סִינִיּוֹרִים קִי אִים לו
 קִי אֵיל דִּייוּ מִי קִרָּה * קִי לָה מִי אֵלְמָה סִינִיגְטִי מוֹנָה
 פֵּאֲסִיּוֹן :

סִי סוֹפִיטִים מִשָּׁה פּוֹרְקִי אִיסְטוּ יִיאֲמָרָה * קִי
 לָה קֵאזָה סֵאנְטָה אִיסְטָה קִימָרָה * אִי קוֹמִ
 פֵּאֲנִיָּה דִי יִשְׂרָאֵל אִיסְטָאכֵי מֵאֲטָרָה * פּוֹר
 מוֹגוֹס פִּיקָאָדוּם קִי אֲבִיאַן אִין צִיּוֹן :

מִשָּׁה קִי טַאל אוּיִו יִיזָרָה אִי אִינְדִינְאָבָה * אִי אִינְדִי
 סוּם טָאנּוּם אָה פִּילָר סוּ פֵּאֲרָבָה * פּוֹאִיסִי
 אָרָה לוּם אֲכּוֹת קוֹן מוֹנְגֵּאָם לֵאנְרִימָאָם אִינְאָבָה *
 קוֹנְטוֹלִים מִשָּׁה דִי טֵאנְטָה אִיסְטְרוֹאִסִּיּוֹן :

דִּיסְקִי טַאל אוּיִרוֹן פּוֹאִירוֹן אֲקוֹזִידוּם * דִּילֵאֲנִטְרִי
 אֵיל דִּייוּ אִיּוּם פּוֹאִירוֹן וּיְגִידוּם : דִּישוֹלִים
 קִי בּוֹשְׁקָאָשׁ אִין מִי בַּאזָה קִרִידוּם * אֲגוֹרָה מִי
 בִּינִישׁ אָה דָּאָר קוֹנְסוֹלָאִסִּיּוֹן :

אִיּוּם מִי אִינְזִירוֹן פּוֹאִיר דִּי מִי קֵאזָרָה * קוֹן סוּם

הינות השעה באב

אובדן מאלם נבדלם קומן סארה * פור טאמון
מי דיטימנו קימארלום אין גראזה * אי אין איסטון
פוני טודה מי אינטיסיון :

אבלו משה דימאנהו פירדון * אבאטי נואים

טרה סאנייה אי נואיסטרו חרון * סימפרי

די איליוס פואיסטום סיניור אי פאטון * אין

פוקו און פור קומפאנייה די ציון :

אלוי דישו איל דיו קון גון נאקה * אין לאם מוס

דאדים טיניאה גראן העלקה * קומן פאדריאה

איוס לים דאבה לה פרבח * אנורה אלה וזים מי

אינארון די ציון :

אבלו אברהם רונפיינהו סום פאניום * נו אביאיש

די מיראר סום איגום איסטראניום * סינהו

און איוו מי דאטיש אלקאבו די סין אנניום *

מאנדאטיש קי לו אלסארה פור אלסאסיון :

אאי דישו יצחק קון גראנדים גיטודום * הינטי פורקי

סון טים איוס פידרידום * אוביירה בוינה אה

בואיסטודום אואידום * קי אקי אין איסטמי לונאר

טינגו מי מימבראסיון :

קי אין טאל איסטריגיה מי אובידי פאלויאר *

קואנהו מי אבלו מי פאדרי מי אובייתי די

קאלויאר * איספאנדי מי גארנאטה פארה

דינולויאר אפאסטה איפטי זכות פארה סאלבאר

אה ציון :

דיספונדייו יעקב מואיסטרו פאדריקאנסאדו * דימאנהו

סו דימאנדה מווי אמאנזי אדו * אונדי איסטאן מיס
 איזום אונדי אן אנדאדו קי פור איליוס טינגו טונגה
 אפריאסיזן :

דיספואיס קי טאנטו טראגו פור איזום טראבי *
 אין קאנה די לבן וינטי אנזום סירבי *
 אי מוגזום איטרום טראגום קי פור איליוס ייבי *
 אסטא אאנארלוס אין גואיסטרה אונאסיזן :

אונדי בושקארי אמיס איזום אטיגום * קי פואירון
 קאטיבום איז פודיר די אינימיגום * סין גינגון
 קונסואלו גי מאנקו אב'ריגום * קומו פואי איסטרה
 דיסדינה אי איסטא איסטרואסיזן :

סי אגוינטארון טודום אי ב'אן אינדיג'אנדה *
 דאנדה גריטום פואירטיס אי מוגו יוראנדה *
 קומו אה מואיסטרום איזום ב'אן דינויאנדה *
 קי לה סאנברי קוריאה דירידור די ציון :

דישו משרה אה ירמיה קונמי ויניבום * פור אנדי
 פואירון מיס איזום קאטיבום * קי לייז מי
 דיטירמינו די טראירלוס ביבום * אי איסטו פורגי
 טודה מי אינטיסיזן :

דישו ירמיה גו קיראש קאנסאר * סון טאנטום
 לום מאטאדום גו פודיש פאסאר * ייב'אמי
 אגורה קי טינגו גראן צער * נו מי דיש מאס
 מאנזיאה אי איסטרימיסיזן :

אסטא ריאום די בקל איליוס אנדוב'ירון * אלסארון
 לום אוזום אי ויגיר לום ג'ירון * דיטירון סון

קינות תשעה באב

לום פאדריס קי מואיסקטרום גריטום סינטירון * מום
גינין אסאקאר די איסקטה פריניון :

סאלייו בזו די איל סילו נו טיניש ליסינסיה *
טורנאבוס משה קי אים דאדה לה סיטיג
סייה * איסקיראב וס אגורה אי טירניש פאסינסיה
קי אה אניוס סיטינטה טורנארן אה ציון :

אולינדו משה איסקטרה בזו קי קניאה * פואירון
טאנטום לום גריטום קי אל סילו סוב'יאה
סוב'רי ריאום די בקל אי אנסי דיזיאה * אינדיניטום
טודום איל חרבן די ציון :

דישו משה אה איל סול טי אביאם די פריר *
פורקי אין איסטי דיאה טי אביאם די
אבריר * קי אין איסקטה אננוסטייה סי אביאה
די אינקובריר * פור מאנדזאה די לה לוז קי
פאלטו אין ציון :

קיספונדייו איל סול מויי אמאנזיאו * קי ארי פאסטור
פיאל קי אנסי פואי מאנדאדו * אה פודיר
די אסוטיס קי טי אוב'ירון דאדו * קי אטי דיספינו'
קילומבראה אין ציון :

איבן לום אינימיגום פאדריס אי איזום מאטאנדו
אין ברראסום די סוס מאדריס קואנדה
איסטאבאן טיטאנדו * קון גראנדי קריב'אנטו
מואיליוס איבאן דאנדו * פוסקי טאל קרוואיל
דאד נו פואי איגיה אין ציון :

קינות תשעה באב ה

שׁוֹרְנוּסֵי מִשָּׁה מוֹיֵי אַמְאָנִיָּאָדוּ * אֵין לוֹנָאָר קִי אֱלוֹס
 אָבוֹת אַבְיָאָה דִישָׁאָדוּ * טְרָאִישׁ אַמוּאִיסְטְרוֹס
 אִיזױס אוֹ אֱלִי אֵן קִדָּאָדוּ * גּוֹאִי קוֹמוּ טְאָנְטוּ מַאל
 לִים וִינּוּ אֵין צִיּוֹן :

דִישׁוּ מִשָּׁה בְּאֵן קוֹמוּ מַאל פֶּאָדָּאָדוּס * פּוֹר טוֹדוּ
 לוֹס קְאָמִינּוּס פֶּאִימוּס מַאָטָאָדוּס * דִיסְנּוֹדוּס

אִי דִיסְקָאָלְסוּס סִין מַאָס גּוֹבִירְנָאִסִיּוֹן :
 בּוֹז אֵינְלָה רְמָרָה קוֹן גְּרָאָנְדִי גְרִיטוּס * רַחַל בְּיַנְי
 יִוְרָאָנְדוּ פּוֹר אַקִיאוּס קְאָבִרִיטוּס * דִיזִינְדוּ אֹנְגְדִי
 אִיסְטָאָן מִים אִיזױס אַפְרִיטוּס * אַקִיאוּס קְרִידוּס קִי
 טִינִיָּאָה אֵין צִיּוֹן :

גוֹ אַבְיָאָשׁ דִי מִדָּרָאָר אַסוּס מַעֲשִׂים * סִינְדוּ
 בּוֹז סוֹשׁ קָדִישׁ קְדָשִׁים * פּוֹס קִי אֵין פֶּאלוּ
 אִי פִיִדְרָה פּוֹאִירוֹן חַפְצִים * קוֹנָה קִי דִי אֵילִיּוּ
 גוֹ אִי סַאָלְבִיאִסִיּוֹן :

פּוֹרְקִי גּוֹאִיסְטְרוּ גּוֹמְבְּרִי סִי אַבְיָאָה דִי אַסְבִיבִילָאָר *
 סִינְדוּ יִוּ אֹנְגָה מוֹזִיר גוֹ מִי אֹבְיָ דִי סִילָאָר *
 קוֹאָנְדוּ גּוֹאִיסְטְרוּ סִיִרְבִּי פּוֹר מִי וִינּוּ אָה אַבְלָאָר * גוֹ
 סִילִי אֵינְמִי אִירְמָאָנְה גִי לִי אִיזִי טְרָאִיסִיּוֹן :

רִיסְבּוֹנְדִיּוּ אִירִל דִיּוּ קוֹן גְּרָאָנְדִי טְאָנְזִאָה *
 פִּיזָאָנְדוּלִי מוֹגִיז דִיל מַאל קִי אִזִּיָּאָה *

גוֹ יִוְרִיס רַחַל גוֹ יִוְרִיס אִיזִיה מִיָּאָה * קִי אִאִינְה
 אִי פְרִיסְטוּ טוֹרְנָאָרָאָן אָה צִיּוֹן :

קינות תשעה באב

קינות סוֹצְרֵי לֵס מַאֲדְרֵי קִי סִי קוּמִיּוּ חֲלִיל לִיזוֹ חֵי סוֹצְרֵי
לוֹס 7 חֵיזוֹק דֵי חֲנִס לְתַנּוּת חֵלֶס חֲזַכְרַס .

אִינְפִיֶסְאֵרִי אִי אֵרִי אֹוֹאִינָה אִי אִינְדִינָה * סוֹבְרִי
מוֹאִיֶסְטְרוֹס פֶּאֲדְרִיס קִי סִי טוֹפֶאֲרוֹן
אִין טַאֵל אִיֶסְטְרִינָה * קִי פּוֹאִירוֹן מַאֲטֶאדוֹס קִין
קוֹן אִיֶסְטֶאדָה קִין קוֹן פֶּלִיגָה * קוֹאֶנְדוֹ פּוֹאִי
אִיל אִיֶסְטְרוֹאִיֶנְטוֹ דֵי יְרוּשָׁלַיִם :

אִינְטְרֶארוֹן אִינְלָרָה סִיבְדָד אֶנְנֶסְטִיאדוֹרִיס קוֹמוֹ
אֶרִינָה דֵי לָה מֶאֶר * קִינוֹ אַב'יָאָה קוֹאִינְטָה
דֵי אִילִיּוֹס נִי אִירָה קוֹזָה דֵי אַסוֹמָאר * אִיבְאֵן גִּין
טוֹדָאס לָאס קֶאזָאס פֶּאֲרָה אִיל אַנּוֹאָה אִי אִיל פֶּאֵן
לִיס טוֹמָאר * אִי סִי אִינְגְרֶאנְדִיֶסִיּוֹ לָה אַטְפֶרִי אִין
יְרוּשָׁלַיִם :

פּוֹאִירוֹן אִין קֶאזָה דֵי אֹוּנָה מוֹדֶר אַמְאֶרְנָה אִי
פֶּרִיאָה * קִי טִינִיאָה אֹון אִיזוֹ אִירְמוֹזוֹ קוֹמוֹ
אִיל סוֹל אַל מִיֶדִיּוֹ דִיאָה * לִיס טוֹמָאר * אִיל
פֶּאֵן אִילוֹס דִישְׁאֶרוֹן קוֹן גֶּרָאן מַאֲזִיאָה * אַנְסִי
אִיזִירוֹן פּוֹר טוֹדוֹ יְרוּשָׁלַיִם :

דִישׁוֹ אִיל אִיזוֹ אֶלָה מַאֲדְרֵי פּוֹרְקִי מִי אֶזִישׁ פִּינָאר *
דָאֵמִי אֶלְנֶנְהָ קוֹזָה אַקוֹמִיר פֶּאֲרָה אִיל אֶלְמָה
אֶרִיטוֹרְנָאר * קִי יִיא מִי אַקֶאב'וֹ אִי מִי סִינְטוֹ אַפִינָאר
יִיא נוֹ וִיאז לָה קֶלֶאֲרִיֶדָד דֵי יְרוּשָׁלַיִם :

רִיסְבֶנְדִיּוֹ לָה מַאֲדְרֵי אֶאִיל אִיזוֹ קוֹן גֶּרָאן
אַמְאֶרְגוֹרָה * נוֹ טֶנְגוֹ קוֹנְקִי אַפִיאֶדֶרְטִי

פור מי נגרה וינטוּרה * קי די לה אמברי ליה
 סי דימודו טו לינדה פיגורה * קי אוטרו קומו
 טי נו אביאה אין ירושלים .

די אנדי טי אפיאדארי מי קרדו נו סי קומו ארימוס *
 אאונה יו אי טו אה לה אמברי מזרימוס * אי
 טודוס לוס דוס קומו לה קאלאב'רינה אינ'אדוס פור
 לאם קאלים סירימוס * קומו ריסטו די פואירפוס קי
 איסטאן פור קאלים די ירושלים :

נון מינגו קי דארטי גי די מי מאנו איספיריס *
 אי גואי דיטי מי איזו קומו אלה אמברי טי
 מואיריס . אי נו מי אפרובינן גי בייגיס גי אביריס
 דילוס קי מינגו איספארזידוס פור ירושלים :

דיספירטו סי מי אויגיס אי נו קיריס פינאר * מזגס
 ב'אלי קי קומה יו טו קארני אי אמי ב'ייג
 טרי אס די טורנאר * יא טירני יו איסטרה נוגי קי
 סינאר * אי נו סיאס אינ'אדו פור קאלסאדאס די
 ירושלים :

לי דישו איל איזו אלה מאדרי קרואילה קומו
 בזס מי פודריש מאטאר * די לה בוקה
 קומו טאל בזס דישאש קיטאר * קי די מים
 קרנים ויליודאס בזס קיריש אפרטאר * נו סי
 אולייז טאל קוזה אין ירושלים :

קון טודו אזי לו קי קיריש די מי נו בזס דינו טאס
 קוזה גינגונה * אוטרו קואנדו מי דיגוייאש קי
 קי סיאה די אונה * פור קי נו פיני גואיסטרו איזו

קארה

פינות תשעה באב

קאָרה די לונגה • די לוס אַרמוזם קי אַביאָן אין
ירושלים:

קרנאילדאד ויסטייו לה מאדרי אי איג'ו לה
מאנו איניל קוגלייו • סום אוזום קורין
לאגרימאס קומו פוארטי ריאו • אקאבזלו די
דיגול'יאר אי איג'ו און גראן אישמיאו • קי סי
סינטייו פור טודו ירושלים:

אפריסורו אקווינאר קארני דיסו איזו אפריטו • אי
איזו די אילייה און גראן סופריטו • קומייו
די אילייה קון גראן איסקלאמאסייון אי גריטו • קי
אויירון טודום לוס די ירושלים:

גואיזמו די קארני אסארה סינטיירון לוס קי
פור אאי פאסארון • לוגו אין קאזה די
אקיאה מוזיר אינטרארון • דיל גואיזמו קי סיג
טיירון אגוסטאר לי דימאנדארון • אפיארה סוב'רי
גום קי סומום גינטי די ירושלים:

דיספונדייוזלים איליירה אטארה די קוראסון • קומו
קיריש קי אנה יו גואיסטרו רצון • קי
ייא ביש קי קומידה נו איי אין קואנטאס קאזאס סון •
אנדה בושקה פור טודו ירושלים:

קון טודו ייא קי אבוי סוב'יסטיש • אגורה בזום
אמוסטרארי איל גואיזמו קי סינטיטיש •
סי קוניסטיש אמי קירידו או אלגון דיאה לו
ביסטיש • קואנדה פאסיאבה פור קאליים די

חינות תשעה באב

לו דיבוליי אי לו קיזיני אינלה אורה לה איסטה * אין
 מי ב'ינטי סי לי איזו סו פואיטה * סי קיריש
 בזם דארי אגוסטאר לוקי מי קידו די לה באנדה די
 לה קאביטה * אגורה מאטאדמי אי ארסטאדמי פור
 טודו ירושלים :

טינגלה לים טראביו לוס קי טאל אולירון *
 דיסקי לה קארני די איל אפריטו אין
 איל פלאטו ב'ירון * איסקלאמארון אי יורארון
 אי מונגוס גריטוס דיירון * דיזינדהו קומו פואי
 טאל אנגוסטייה אין ירושלים :

מאם קומו איסטאם אנגוסטיאם אקונטיסירון * אה
 לוס סיטי איזוס די חנה קי טודוס אין און דיאה
 מורירון * אי אינלה טימור די איל דייו סאנטו איסטו
 ב'ירון אי פואי נגרה ריבולטורה :

וינו איל אינפיראדור אלה סיבדאד קון מונגו
 ארטי * מאנדהו אי יאמו אה לוס איזוס די
 חנה קאדה אונו אפארטי * אי פואי און גראן
 גיגרו דיזאסטרי * קי די סינטירלו לה אלטה סי
 אפורה :

אינפיסו אי אב'לו אה איל פרימירו * אוי אינמי בז
 סיראם פאטרון די מי סיאירו * אי אין טודו
 מי רינאדו סיראם פרימירו אי פרוסטימירו * סי אים
 קי טי אינקורבאם אה איסטה סיגורה :

איסטונסיס איל מאנסיבו ריספונדייו * נו אגו
 טאל קוזה סינדהו סו גידייו * קי אין

קִינּוֹת תְּשֻׁעָה בֵּאב

סִינֵי סִינְטִימוֹס יִי יִי טוֹ דִיִּי • אֵי קִימוֹ אֲרִי
טַאל טוֹרְטוֹרָה :

מֵאנְדוּ פֶרִיסְטוֹ אֵיל אֵינְפִירֵאדוֹר קִי לֹ מֵאטְאֲרֵאן •
אֵי דִילֵי־יִנְטִירֵי סוֹס אֵירְמֵאנוֹס לֹ אֵינְאֲרֵאן •
פּוֹר בִּיר סִי אֵיר רִיסְטוֹ בִּירָאן אֵי סִי אֵיסְפֵאנְטֵאֲרֵאן
אֵי אטוֹרְנֵאֲרֵאן דִּי סִירְבִיר אָה לָרָה וּאֵינְדֵאד אֵי
לֹקוֹרָה :

יֵיאמוֹ אֵאֵיל סִיגוֹנְדוֹ אֵי לִי דִיִּי דִי אֲבִיזוֹ • קִי
סִי אֵינְקוֹרְבֵאֲרָה אֲסוֹ דוֹלֵאדִיזוֹ • קִי סִי
נֹ טִי אֲרֵאן לֹקִי אָה אֵיל פֶרִימִירוֹ סִי לִי אִיזוֹ •
פּוֹר אֵיסְטוֹ אֲסִי מִי דִיגִוֹ אֵי אֲפֶרִיסוֹרָה :

לִי רִיסְפוֹנְדִיִּי אֵי לִי דִישוֹ נֹ בֵאֲלִים קוֹן מִי • קִי יִי
אָה מִי דִיִּי סֵאנְטוֹ אֲמִי • קִי מוֹס דִישוֹ נֹ סִיאָה
אֲטִי דִיִּי אוֹטְרוֹ אֲפּוֹאִירָה דִי מִי • קִי לִיִּי סֹ אֵיל דִיִּי
דִי לָה אֲלֵטוֹרָה :

מֵאנְדוֹ קִי לֹ מֵאטְאֲרֵאן אֵי לִי אֵיסְקוֹרְבֵאֲרֵאן סִי
קוֹאִירוֹ • פּוֹר בִּיר סִי אֵיר רִיסְטוֹ אטוֹר
סִירָאן אֵיל סִינְדִירוֹ • אֵיסְטוֹנְסִים מֵאנְדוֹ אָה
טְרֵאִיר אֵאֵיר טְרִיסִירוֹ • אֵי דִישוֹ סִי אֲזִים מִי
קוֹמֵאנְדוֹ טִירְנֵאס גֶרֵאן וִינְטוֹרָה :

דִישוֹלִי אֵיל טְרִיסִירוֹ סִי מִי מֵאטְאֵס טִינְגוֹ מֵאס נֹזוֹ
קִינוֹ סִירְבִיר אָאון דִיִּי פֵאלְסוֹ אֵי מִינְטִירוֹזוֹ
אֲפּוֹאִירָאס דִי מִי דִיִּי קִי אֵיס דִיִּי גֶרֵאנְדִי אֵי טְמִירוֹזוֹ
קֶרִיאַן סִיִּלוֹס אֵי טִירָה אֲנוֹאָה אֵי סִיקוֹרָה :

ה קינות תשעה באב

מאנְדוּ אָה מֵאַטְאָרְלוּ אִי קִי טְרוֹשִׁירָאן אָה אִיל
קוואַרְטִינֵנוּ קוֹן אִירָה אִי תְרוֹן • דִּישׁוּלִי
סִירְבִי אִמִּי דוֹלְאָדִיזוּ אִי דִי מִי קְאֹזָה סִירָאס
פֵּאַטְרוֹן • אִי אִין טוֹדוּ מִי רִיאל טוּ סִירָאס
פֵּרִיטִיר וָאַרוֹן • אִיסְטָאַרָאס אִין גֵּרָאן אִיסְטִימָה
אִי גֵרָאן אַלְטוֹרָה :

רִיסְפוֹנְדִיילִי נוֹאַיִי דִי טִי אִינְפִירָאדוֹר קִי אִין פֵּאלוּ אִי
פֵּינְדֶרָה אַדוּלָאס • נוּ סִירְבִיִּירִי אַוֶּטְרוּ אַפּוֹאִירָאס
דִי הַשֵּׁם אָסוּס סוֹלָאס • קִי קִרִיאָו סִיילוּס אִי מִינְדֶרָה
אִי לָה מָאַר קוֹן סוּס אַוּלָאס • אִי בִיאָטָה אִיל וָאַרוֹן
קִי פּוֹר סִירְבִיִּיר אַאִיל פֵּירְקוֹרָה :

מֵאַנְדוּ קִי לוּ מֵאַטְאָרָאן קוֹן אִירָה אִי סֵאַנְיָה •
פּוֹר לוּ קִי נוּ סִירְבִיִּיוּ סִירְבִיִּיוּ אִיס
טְרֵאַנְיָה • אִי קִי טְרוֹשִׁירָאן אָה אִיל קִינְטוּ פּוֹר
בִּיר סִי סִי אִינְגֵאַנְיָה • דִּי בִיר טוֹדָה אַקִיאָה
דִּיסְדִיגָה אִי אַמֵאַרְגוֹרָה :

אַב'לוּ אַאִיל קִינְטוּ אִינְפִירָאדוֹר קְרוֹוִאִיל • טוֹמָה אִמִּי
דוֹלְאָדִיזוּ אִי אִינְקוֹרְבִי אַטִי אַאִיל • רִיסְפוֹנְדִיילִי
נוּ סִירְבִיִּירִי אַוֶּטְרוּ • קִי יִי דִייוּ דִי יִשְׂרָאֵל • מֵאַנְדוּ
אַמֵאַטְאָרְלוּ קוֹן אַפֵּרִיסוֹרָה :

אָה אִיל סִינְיָנוּ לִי דִישׁוּ אֹוּלִיִּי מִי קוֹנְסִיזוּ • אִי
סִירָאס אַרִילוּמְבֵּרָאן קוֹמוּ אִיל אִיסְפִיזוּ
בִּיזוּ אַקִי מִי קוֹרוֹנָה טִי אַפֵּאַרִיזוּ • סִי אִיס קִי טִי
אַוּטִיאַס אַאִיל דוֹלְאָדִיזוּ טִירְנָאס פּוֹלְגוֹרָה :

גראן דולסורה :

פֿינְסֶרֶ אַינפֿיראדור די טי קי סִיָּרָה * קי מאַנְיאָנָה
 מוּדִירָאס אַי טו קאַלאַבֿרִינָה פֿיִדִירָה * מאַנְדוּ
 קי לו מאַטאַראַן קוֹן גֶּראַן גֶּזֶרָה * פּוֹר קי נו אַיִסקוֹנִד
 סִינְדוּ אויגָה קֶרִיבֿאַנטוֹרָה :

וידו לָהּ מאַדֿרִי קי לו אַיבֿאַן אָה מאַטאַר אַי
 יִיאַמולוּ * טוּמולוּ אַינְטֿרִי סוּם פֿיגֶזֶם אַי
 בֿיזולוּ * סִינְדוּ אַיִסְטִי לִי אַבֿיאָה קִידֿאדוּ טאַן סולוּ
 אַי וַיִּסְטִיוּסִי טוֹרָה די נִיגֶרִיגוֹרָה :

גוֹאַיִי די טאַלָהּ מאַדֿרִי קי פֿאַרָה אַיִסְטוּ אַיזוּם
 פֿאַרֿייוּ * פֿיִדֿרֿייוּ סוּ טִינּוּ אַי לֹזְקָה סאַלֿייוּ * סוּבֿֿיִי
 אַאַיל טִיזֿאדוּ אַי די אַלֿיִי סִי אַיגֶז אַי מוּרֿייוּ * בִּינְגוֹנִד
 וַיִּנְגָה אַיִן טאַל אַיִסְטֿרִיגֿיָרָה :

קינת סוֹצֵרִי לַהּ וּנְחַטְחַנְסָה דִּי זְכָרִים הַנִּבְיָא .

מַאֵס אַרִי יִיאַנְטוּ אַי פֿירִירִי פֿאַלְמָה * קוֹן
 לֶאנְרִימַאס דִּי אוזוּם אַי דולוֹר דִּי אַלְמָה *
 סִינְדוּ אַיִן מוּאַיִסְטֿרוּם פֿאַדֿרִים אַדֿרֿייוּ פּוּאַגֶז
 אַי פֿלֶאמָה * אַיִן קאַטִיבֿירֿייוּ דִּי יְהוּדָה אַי
 ירוּשָׁלַיִם :

לֹאֵם פֿיִקֶאדוּם דִּי יִשְׂרָאֵל סוּמפּוֹרְטוּ אַיִל דִּייוּ קוֹן
 פֿאַסִינְסִיָּה * אַי נו טוֹרֶנֶארוֹן אַיִן תְּשׁוּבָה נִי
 אַיזִירֶוֹן אוּבֿֿיִדִינְסִיָּה * פֿרִיִסְטוּ מאַנְדוּ סוּבֿֿרִי אַיִלִיוּם

קינות תשעה באב

סו סִיטְיִנְסִיָּה * אִין טוֹדֶה גִינְטִי דִי יְהוּדָה אִי
יְרוּשָׁלַיִם :

דִיִּיז אִי אונז אַיִיז קאָדֶה דיאָה אונָה בוז דִי
אִיל סִיִּלו סאַליאָה * אִין פּאַלאַסִיז דִי
נְבוּכַדְנֶצַּר אִי אַנְסִי דִיזִיאָה * סאַל קון אִירָה אִי
גֶרָאן פּוֹרְשִׁיאָה * אִי דִיס טְרוּאִי אֵלֶה סִיבֶדֶאד דִי
יְהוּדָה אִי יְרוּשָׁלַיִם :

אִי גִי טאַל אִי יִאָנְאדוּדָה * גִי וִינו אָה טוֹדֶה קֶרִיא
דוּבָה * פּוֹר אִיל פִּיקאַדוּ גִי טאַטאַרוֹן אָרֶה טאַל
פִּינּוּדָה * אִיגִיל פּאַלאַסִיז דִי יְרוּשָׁלַיִם *

פּוֹאִי מַאטאַדוּ אִיל נְבִיא זְכַרְיָה אִין עֲזָרָה דִי
לוֹם בְּהַנִּים * מַאָנְדוּ אִיל דִיז סוּבְרִי אִיזִים
מוֹאָבִים אִי עֲמוֹנִים * אִי בִינִירֹן פּוֹאִיבֶלוֹם
הַמוֹנִים הַמוֹנִים * אִין פּוֹאִירְטאַס דִי יְהוּדָה אִי
יְרוּשָׁלַיִם :

אִיס טוֹנְסִים וִינו נְבוּזַאָרְאָדָן קון גֶרֶאנְדִי אַלִיגֶרִיאָה *
אִי בִידו סאַנְגֶרִי דִי זְבַרְיָה קוֹמו
פּוֹאִירָה * דִימַאנְדוּ גִי סאַנְגֶרִי אִירָה אִיס טֶמֶה גִי
פֶרְבִיאָה * אִין עֲזָרָה דִי אִיל בִירַת הַמִּקְדָּשׁ גִי
אִין יְרוּשָׁלַיִם :

דִיס פּוֹנְדִירֹן אִי דִישִירֹן אִיס סאַנְגֶרִי דִי קאַרְנִירוֹם
גִי אִינְאָמוֹם * קוֹמו אַנְסִי סִינְפֶרִי אוֹנְאָמוֹם
אִי קון אִילִיזִים אַמוֹאִיס טְרוּ דִיז אַלְאָבֶאמוֹם *
סִינְפֶרִי אַנְסִי אִיזִימוֹם אִין יְרוּשָׁלַיִם :

כינות תשעה באב יוד

מאנדו אי די שו טראייגאן דילאנטרי די מי קארנירום *
אי דיגולייארי אי בירי סי סוש ב'ירדאקירום *
דיגולייז אי פריבוז אי וידו קי איראן ארטירום * סיטיג
סייז קי סיבאראן פואירטאס די ירושלים :

דישולים דיזימי לום איגזום אינטירום * קי סי
נו בום פיינארי קון פיינים די פיירום
גואיסטראם קארניס דארי אה קומיר אה לום
פירום * אי סידייש אראסטארום פור קאלייס
די ירושלים :

ריספונדיירון אי דישרון גום לו קולפימוס * די טורטורה
מונג'ה גראנדי קי איזימוס * קי אאיל
גביא קי מום קאסטיןאבה לו דיגוליימוס * אי נו
איזימוס קואינטרה די איל דייז איר מוראן אין
ירושלים .

אינפיסו נבוזראדאן קון סו קאביסה אמנאזאר *
אי די שו איסטה סאנגרי לייז לה ארי
אדיפוזאר * מאנדו אה סו גיינטי אביזאר *
קי טראייגאן דילאנטרי די איל לום גראנדיס
די ירושלים :

טרושו סנהדרי גדולה אי קטנה אי פואי דיגולייאנדו *
אי קונדיס די פרחי כהונה פואי מאטאנדו *
סוכרי לה סאנגרי די איל גביא זכריה לאס פואי
אינאנדו * אי פואי לה איסקלאמאסיון פור טודו
ירושלים :

הינות תשעה באב

וידו קי קון איסטו נו איזו איג'ו • מאגדו אי
טרושירון מאנס'ב'ום אי מאנס'ב'אם קון
גראן אינדיג'ו • אי קריאטוראם די איל רבי אי
ניניום די איל פ'ג'ו • אי סי אולייז גראן גימירו
פור טודו ירושלים :

קזמו בידו קי קואנטו מאם דיגויאב'ה מאם לרה
סאנגרי פ'רב'יאה • דישו זכריה זכריה קירש
קי לוס מאטי טודום אין און דיאה • אפיאדאטי די
טאנטה פאמיאה • אי דילוס גיקיטיקום די ירושלים :

קואגדו לה סאנגרי די זכריה סי קאייז • אמאר
גורה מונה פור לה סיב'דאד סי ריבול
ב'יז • אי סירקה דילה סיב'דאד סי פארטיז •
די מוג'דומברי די לוס מאטאדום קי אין
ירושלים :

אינטראב'אן לוס אינמיגוס קזמו זיכ'רום • אי נו
איסט'ימאב'אן אה איל פואיבלו קזמו
טייסטו די אזיירוס • דיגויאגדו אאיליזום קזמו טודום
אי קארנירום • אסט'ה קי קוריזו ריאו די סאנגרי פור
ירושלים :

מאנס'ב'ום אה מוליר ייב'אב'אן • אי מאנס'ב'אם
פור לאס קאליים דיוזגראב'אן • כדהים
אי סיניזרים די לוס גידיזום פור לאס קאליים
אראסזאב'אן • פור טודאם לאס קאליים די
ירושלים :

קִינּוֹת תְּשֻׁעָה בִּאֵב

י א

אֶפְיָאֲדִי אֵיל דִּיּוּ סוּבְרִי גּוֹם אִי מוֹם סַאֲקִי דִּי אִיסְטוֹם
אֶפְרִיטוֹם • קִי אִיסְפִירָאֲנָדוּ רִיגְמִיִסְיִוֹן לּוֹם
קוֹאִירוֹם מוֹסִי אִיזִירוֹן פְּרִיטוֹם • מוֹם אֲמוֹסְטִרִי לָרָה
גְּאוּלָּה אִי סִיפֵאמוֹם סוֹם סִיקְרִיטוֹם • אִי פְּרֵאגוֹאִי אֵיל
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ קִי אִין יְרוּשָׁלַיִם :

קִינָה דִּי לְדוֹק הַכֶּסֶן

אוֹאִיד אִיסְטָה אִינְדִיגָה • אִי אִינְגוֹאִיִּיאַד טֵאנְפִיִּין
סוּבְרִי לּוֹם דּוֹם אִיזוֹם דִּי צְדוֹק הַגְּבִהֵן :
צְדוֹק הַפְּהוֹן גְּרֵאן אוֹמְבְּרִי פְּרִיסִיִּיאַדוּ • דּוֹם אִיזוֹם
קִי טִינְיָאָה לּוֹם אֵן קֵאטִיבֵּאֲדוּ • פּוֹר וִינּוּ אִי
זוּנָה אָה אִילִיִּיזוֹם אֵן דְּאֲדוּ • גּוֹנְקָה אַקוֹנְטִיִּיסִיִּין טֵאן
מֵאל דִּי קוֹרֵאסוֹן :

טוֹפֵארוֹנְסִי גּוֹנְטוֹם לּוֹם אָמוֹם אִין אוֹן קֵאבִּו •
לִיִּי טִינְנּוּ אִין מִי קֵאזָה אוֹן לִינְדוּ
אִיסְקֵלֵאבִּו • לִיִּי טִינְנּוּ אוֹנָה אִיסְקֵלֵאבִּיָּה אִיד
מוֹנָה אִין קֵאבִּו • דִּי וִיר לָה סוּ קֵאָרָה סִי אֵלִיגְרָה
אֵיל קוֹרֵאסוֹן :

קֵאזִימוֹלוֹם גּוֹנְטוֹם גּוֹנְטוֹם אֲטוֹדוֹם דּוֹם • לּוֹם אִיזוֹם
קִי סֵארְלָאן אִיסְפֵארְטֵאמוֹם לּוֹם דּוֹם • אִין
קֵאזָה אִי אִין אֵסְיִינְטוּ אֵסִינְטִימוֹלְדוֹם • קִי טוֹמִין
קִירִינְסִיָּיָה אִי אָמוֹר דִּי קוֹרֵאסוֹן :

יֵיא לּוֹם קֵאזָאן גּוֹנְטוֹם גּוֹנְטוֹם אָה טוֹדוֹם דּוֹם •
אֲדִינְטֵרוּ דִּי אוֹנָה קֵאזָה פּוֹאִירוֹן אִינְסִירֵאדוֹם

קינות תשעה באב

מוגזו ב'אן ייזראנדרו לוס אידום פריסייאדום •
קירידוס דיל פאדרי אינטראנייה דיסו קוראסון :
ייזראב'ה לה מוגיאנ'ה אי קידו דיזמאייאדרה • די קי
ייזראס מוגיאנ'ה אירמוזה אי פריסייאדה •
יז נו טינגו קוגילייו בני מינוס איספאדה • קי ייזראב'אש
די אלמה אי די קוראסון :

נדאי קי ייז יורו אי אגו גראנדי ייאגטו • הי סו
אינ'ה די בהן גדול מוי אלטו • אגורה
טריסט'י די מי קון און ערל מי אטו • פור איסטו
יז אראזגו איל מי קוראסון :

דימי טו לה מוגיאנ'ה אנדי מוראס אינקי באנדה •
אלאדו איל בית המקדש אירה מי מוראדרה •
אין לה טאבאקה די אריב'ה מוראדה פריסייאדה •
קי די אינטראר פור אילייה סי איספאסייאב'ה • איל
קוראסון :

דימי טו מוגיאנ'ה סי טייניס ארגון אירמאנו •
קי קין נו טייני אירמאנו נו טייני פיי גי
מאנו • און אירמאנו טינגו נו סי סי אים פיב'ו
אי סאנו • ביניסט'ים אריבולב'יר ייאגאס די מי
קוראסון :

איסט'י אירמאנו מיאו קי ייז טי דיזיאה • אינריב'ה דיל
אומברו אונה סיניאל טניאה • ביניאה די
טילדאר ייז סי לה דיסקוב'ריאה • לו פינאב'ה די אלמה
אי די קוראסון :

סי פואידי סיר לה מוגיאנ'ה קי טו אירמאנו סו

חינות תשעה באב

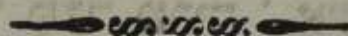
יב

י"ו • דִּי־קְנֻדוֹ סוּ אוֹמְבְּרוֹ סוּ סִינֵי־אֵל דִּי־סְקוּ
בְּרִי"ו • טֶאנְטוּ פּוֹאָי אָיִל יִירוֹ קִי סוּס אֶלְמָאס
סֶאֶלִי"ו • דִּי־זִינְהוּ קוֹמוֹ אִיס אִיסְטִי אַראַנְקוֹ דִּי
מִי קוֹרְאֶסוֹן :

לום פּוֹאָירֹזן אָה יִיאַמָּאר לום קִי לום אָן אִינְסִירָאדוֹ •
אֶלָּה פּוֹאָירָטָה דִּי אִי־דִי"ום אִיסְטָאן אִיסְקֶלאַמָּאנְדוֹ
פּוֹר קִי ב'ום קאזִימוֹס אִיסְטָאש אַרִיפּוֹטְדִיאַנְדוֹ • אַגּוֹרָה
ב'ום פִּירִי־מוֹס דִּי קוֹרְאֶסוֹן :

רִי־פּוֹאָי־סְטָה נוֹ דָּאן גִּי קוֹאִינְטָה מוֹס אִי־זִירֹזן •
דִּי־ירֹזן אוֹן רִי־פּוֹשׁוֹן לָה פּוֹאָירָטָה
אַבְּ־דִי־ירֹזן דִּי בְּיִר אֶאִילִי"ום מוֹאִירָטוֹס אִי־וֹרָאר
סִי מִי־טִי־ירֹזן • אָאוֹן קִי אִירָאן־בְּרִי־סְטִי־אָנוֹס דִּירוֹס
דִּי קוֹרְאֶסוֹן :

אוֹר־דִּי־נִין אִינְדִי־נִיה לום גִּי־דִי"ום קוֹאֶנְטוֹס סוֹן • פּוֹר
אִיסְטָה גֶּראַן אִיסְטִרִי־נִיה קִי קִיטָרָה אָיִל
קוֹרְאֶסוֹן :



פתיחות להיכל של לילה

לִיל בּוֹ גִּוי שׁוֹדֵד • בְּרוֹב עֶבְרָה וְזַעַם • לִיל
בְּדוֹרְכִים הִיָּדֵד • עֲלִי רַעְמוֹ רַעַם • שְׂאוּ
מְנִי אֶת־גּוֹדֵד • בְּקֶרְאִי פַעַם בְּפַעַם • אִיכָּה יִשְׁבָּה
בְּדֵד הָעִיר רַבְתִּי עִם :

הללי תזרה וחתתי גאונך • נפלה אש ועברה
 על רום קומתך • אוי נא על יום צרה
 שגה אהבתך • דברי אל הגולה את כל דברי
 ספר יי :

בורא עולמים שוב מחרונך • שב בכסא רחמים
 ועשה למענך • ומבין העמים תקבץ את
 בניך • ואז יאמרו יגדל יי : ספר יי

קינה לעשרה חרוגי מלכות

אלה אזכרה ונפשי עלי אשפכה • כי בלעוני
 זאבים בעונה בלי הפוכה • כי בימי קיסר
 לא עלתה ארוכה • לעשרה חרוגי מלכות :

איסטום אינמינטארי אי מי אלמה סוכרי מי וירטירי
 קי מי אינגלוטפירון לוב'ום קומז טורטה סין
 אבולטאר • קי אין דיאס דיל אינפיראדור נו אפרוב'יג'ו
 טליונה • אה דייז מאטאדום די איל ריינו :

בלמדו ספר מפי משולי ערמת • והבין ודקדק
 בדת רעומת • ופתח באלה המשפטים
 וחי שב מזמת • וגונב איש ומכרו ונמצא בידו
 מות יומת :

אינסו מילדאר ליי די בוקה אינשיפל אנטיס מונטונים •
 אי אינטיגדייו אי אפונטו אין ליי אסיניאלאדה •

הינות תשעה באב

אי אינגפֿיסו אין אַלֶה, הטשפֿטים אי פֿינסו פֿינסא
מײנטום * אי רובאן וארון אי לו בײנדיירי אי פּוֹאירי
פֿאַיאָדו אין סו מאַנו מאַטאר סײַרה מאַטאָדו :

גָבַה לֵב בְּלַיַעַל עוֹבֵד אֱלֹהִים • וְצוּה לְמַלְאוֹת
פֿלֶטְרוֹ מִנְעָלִים * וְקֵרָא לַעֲשֶׂרָה הַכְּמִים
גְּדוֹלִים * מְבִינֵי דַת וְטַעֲמֵיהָ בְּפִלְפוּלִים :

סי אינגאלטיסיין קוראסון די טורטאבײניין סירבײין
אידולו * אי אינקומינדו פור אינגײר סו פאלאסיין
די סאפאטום * אי ייאמו אה דײין חכמים גראנדיים *
אינגטיינדיינטים לה ליי אי סום טעמים קון
אפונטאמײנטום :

דינו משפֿט זה לאשורו • ואל תענתוהו דײן
בְּזָב לְאָמְרוֹ • כִּי אִם הוֹצִיאֹהוּ לְאִמִּיתוֹ
וְאוֹרוֹ • כִּי יִמְצֵא אִישׁ גּוֹנֵב נֶפֶשׁ מֵאֲחֵיו מִבְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמַּר בּוֹ וּמָכְרוֹ :

ג׳וזגה ג׳ואיסיין איסטי פור סו בײרדאד * אי נו לו
אינטורטיסקאדיש ג׳ואיסיין מינטירוזו פור דיזירלו
קי סאלב׳ סאקאלדו פור סו בײרדאד אי סו לזו *
קואנדו פוֹאירי פאֵיאָדו וָאָרֶזֶן רֹבְאָן אֶלְמָה דֵי סוּם
אִירְטָאָנוּס דֵי אִיזױס דֵי יִשְׂרָאֵל אִי סִי סִירְבֵּיירִי קֹנְגִיל
אי לו בײנדיירי :

הם השיבוהו ומת הנגב ההוא * גם איה
אבותיכם אשר אחיכם מְכָרוּהוּ * לְאַרְחַת
יִשְׁמַעֲאֵלִים סְחָרוּהוּ * וּבְעַד נַעֲלִים נְתָנוּהוּ :

כינות תשעה באב יד

אֵילִיּוֹם לִי רִימְפוֹנְדֵיירוֹן אִי מוֹרְרָה אֵיל לֵאדְרוֹן אֵיל
אֵיסְטִי * דִּישׁוּ אָדוּ בּוֹאֵיסְטְרוֹם פֶּאדְרִים קִי
נוֹאֵיסְטְרוֹם אֵירְמָנוֹם לוֹ בִּינְדֵיירוֹן * אָה קֶאָרֶאב־אָנָה
דִּי מוֹרוֹם לוֹ אֵמִירְקֶאדֵיירוֹן * אִי פוֹר סֶאפֶּאטוֹם
לוֹ דֵיירוֹן :

וְאַתֶּם קִבְלוּ דִין נְשָׁמִים עֲלֵיכֶם * כִּי מִימּוֹתֶם לֹא
נִמְצְאוּ כָכֶם * וְאִם הֵם הַיִּים הַבְּאֵתִי דֵינֶם
לִפְנֵיכֶם * וְאַתֶּם תִּשְׂאוּ עוֹן אֲבוֹתֵיכֶם :

אִי ב'וֹם רִיסיבִי נּוֹאֵיסְיִיז דִּי אֵיל קֶרִיאָדוֹר סוֹבֵרִי
ב'וֹם * קִי דִי סוֹם דִּיאָם נוֹ פּוֹאֵירוֹן פֶּאֵיִאדוֹם קוֹמוֹ
ב'וֹם * אִי סִי אֵילִיּוֹם בִּיב'וֹם טְרוֹשְׁיָרָה סוֹ נּוֹאֵיסְיִיז
דִּילֶאנְטֶרִי דִּי ב'וֹם * אִי ב'וֹזוֹטְרוֹם רִיסיבִי אֵיל דִּילִיטוֹ
דִּי נּוֹאֵיסְטְרוֹם פֶּאדְרִים :

זְמַן תְּנָה לָנוּ שְׁלֹשָׁה יָמִים * עַד שְׁנֵדַע אִם הַדְּבָר
נִגְזַר מִפְּרוֹמִים * וְאִם אֲנַחְנוּ הַיְיָבִים וְאַשְׁמִים
נִקְבַּל גְּזִירַת מְלֶא רַחֲמִים :

טֵיִימְפוֹ דָּה אָנוֹם טְרִים דִּיאָם * אֵסְטָה קִי סִפֶּאטוֹם
סִי לָה קוֹזָה סִי סִיטִינְסִיִּיז דִּילוֹם סִיִּילוֹם * אִי
סִי נוֹם אוֹב־לִינְאדוֹם אִי קוֹלְפֶּאנְטִים * רִיסיבִי־רִימוֹם
לָה סִיטִינְסִיָּה יִינָה דִּי פִיאָדָּאִים :

חָלוּ וּזְעוּ וּנְעוּ בְּלָמוֹ * עַל רַבִּי יִשְׁמַעֵאל בֶּן
אֱלִישֶׁע בְּהֵן גְּדוֹל נְשָׂאוֹ עֵינִימוֹ * לְהַזְבִּיר
אֶת הַשֵּׁם לְעֵלוֹת לֵאדוֹנֵימוֹ * לְדַעַת אִם יִצְאָה
הַגְּזֵרָה מֵאֶת אֱלֹהֵימוֹ :

הינות תשעה באב

סִי אֲדוֹלוּרְיָארוֹן אִי סִי אִיסְטְרִימִיסִירוֹן אִי סִי אִיסְמוֹ
בְּיִירוֹן טוֹדוֹס אִילִיּוֹס * סוֹבְרִי רַבִּי יִשְׁמַעֵאל בֶּן
אֱלִישֶׁע בְּהֵן גְּדוֹל אֱלֶסְאָרוֹן סוֹס אוֹזוֹס * פּוֹר אִינְמִינְ
טָאָר אֱאִיל שֵׁם פּוֹר סוֹבְרִי אֶסוֹ סִינְיִוֹר * פּוֹר סֵאבְרִי
סִי לָה גְזָרָה סֵאלִיּוֹ דִי קוֹן סוֹ דִיּוֹ :

טָדָר רַבִּי יִשְׁמַעֵאל אֶת עֲצֻמוֹ וְהוֹבִיר אֶת הַשֵּׁם
בְּסְלוּדִים * וְשָׂאֵל מֵאֵת הַמַּלְאָךְ לְבוֹשׁ
הַבְּדִים * וְגַם קָבְלוּ חֲבָמִים צְדִיקִים וִידִידִים *
כִּי שִׁמְעָתִי מֵאַחֲרֵי הַפְּרָגוֹד כִּי בְּזֹאת אֶתֶם
גְּלֻבְדִים :

סִי אֱלִימְפִיּוֹ רַבִּי יִשְׁמַעֵאל אֶסִי מִיזְמוֹ אִי אִינְמִינְטוֹ
אָה אִיל שֵׁם קוֹן רִיקִימֵאמִינְטוֹ * אִי דִימֵאנְדוֹ דִי
קוֹן אִיל אֲנְגִייל וִיסְטִידוֹ דִי לוֹס טְרֵאבְרִיסֵאנִיּוֹס * אִי
דִישׁוֹ רִיסִיוִיד חֲבָמִים גְּוִסְטוֹס אִי קִירִידוֹס * קִי אוֹלִיּוֹ
דִיטְרֵאס דִי אִיל פֵּאָרֵאמִינְטוֹ קִי אִין אִיסְטְרָה בְּוֹס
סִירִיִּישׁ פְּרִינְדִידוֹס :

יִרְד רַבִּי יִשְׁמַעֵאל וְהִגִּיד לְחַבְרָיו מֵאֲמַר הָאֵל *
וְצָוָה בְּלִיעַל לְהִרְגֵם בְּבַח וְאֵל * וְשָׁנִים
מֵהֶם הוֹצִיא תְּחִילָה שְׁהֵם גְּדוּלֵי יִשְׂרָאֵל * רַבִּי
יִשְׁמַעֵאל בֶּן אֱלִישֶׁע בְּהֵן גְּדוֹל וְרַבֵּן שִׁמְעוֹן בֶּן
גְּמְלִיאֵל :

אֲבֵאֲשׁוּ רַבִּי יִשְׁמַעֵאל אִי דִינּוֹסִיּוֹ אֶסוֹס חַבְרִים דִּינְג'אָס
דִי אִיל דִיּוֹ * אִי אִינְקוֹמִינְדוֹ טוֹרְטֵאבְרִינְיּוֹ
פּוֹר מֵאֶטְאָרלוֹס קוֹן פּוֹאִירְסָה אִי פּוֹדִיר * אִי דוֹס דִי
אִילִיּוֹס סֵאקוֹ אֶל פְּרִיסִפִיּוֹ קִי אִיּוֹס גְּרֵאנְדִים דִי

יִשְׂרָאֵל * רַבִּי יִשְׁמַעֵאל בֶּן אֱלִישֶׁע בְּהֵן נָדוּל וְרַבֵּן
שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל :

בְּרוֹת רֵאשׁוּ תַחִילָה הִרְצָה מִמֶּנּוּ לְבַעוֹן * מִרְאוֹת
בְּמִיתַת מִשְׁרַת לְדַר מְעוֹן * לְהַפִּיל גּוֹרְלוֹת
צָוָה צַפְעוֹן * וְנִפְל הַגּוֹרֵל עַל רַבֵּן שְׁמַעוֹן :

מֵאַזְאָר סוּ קֵאבִי סָה אֵינִיל פְּרִיסְפִיּוּ אֵינְבִי לֹנְטוּ דִי
אֵיל פּוֹר דִּימֵאנְדָאָר * דִּי וִיר אֵין מוֹאִירְטִי דִי
סִירְבִיּוֹן אָה מוֹרָאן אֵין סִיילוּ * פּוֹר אֵינְאָר סוֹאִירְטִי
אֵינְקוֹמִינְדוּ אֵיסקוֹרְפִיאוֹן * אֵי קֵאלִיּוּ לָה סוֹאִירְטִי
סוֹבְרִי רַבֵּן שְׁמַעוֹן :

לְשַׁפוֹךְ דָּמוֹ מֵהַר בְּיִשׁוּר פָּר * וְצָרָה עָלָיו רַבִּי
יִשְׁמַעֵאל בְּקוֹל מֶר בְּשׁוֹפָר * הַלְשׁוֹן
הַמְּהַרְת לְדַבֵּר אִמְרֵי שֶׁפֶר * אֵיכָה לוֹכְהַת
אֶת הָעֶפֶר :

פּוֹר יוֹרְטִיר סוּ סֵאנְגְרִי אֶפְרִיסוֹרוֹ קוֹמוֹ בּוֹאִי מוֹרוֹ *
אֵי אֵיסקְלָאמוֹ סוֹבְרִי אֵיל רַבִּי יִשְׁמַעֵאל קוֹן בּוֹז
אַמֵּאָרְגָה קוֹמוֹ אֵיל שׁוֹפָר * לָה לוֹאִינְגָה אֶפְרִיסוֹרָאן
פּוֹר אַבְלָאָר דִּינְאָס דִּי אֵירְמוֹזוֹרָה * קוֹמוֹ לֵאנְפִירַת
אָה אֵיל פּוֹלְבּוֹ :

מַה מְאֹד בּוֹכָה עָלָיו בְּחֻרְדָּה * בַּת בְּלִיעֵל לְקוֹל
בְּכִיתוֹ עִמְדָה * תּוֹאָר יוֹפִיו בְּלִבָּה חֻמְדָּה
וְשִׂאלָה מֵאֵת אָבִיהָ מִיִּתְתּוֹ לְהַעֲמִידָה :

קוֹאנְטוֹ מוֹנְגּוֹ יִזְרָאן סוֹבְרִי אֵיל קוֹן אֵיסקְרִימִסִּיּוֹן *
אֵינְזָה דִי מוֹרְטָאבִינְיִו אָה בּוֹז דִי סוּ יִזְרוֹ סִי
פֵאָרוֹ * פּוֹרְמָרָה דִי סוּ אֵירְמוֹזוֹרָה אֵין סוּ קוֹרְאֵסוֹן

קינות תשעה באב

קוֹבְדֵי־יָיִן * אִי דִימְאָנְדוּ דִי קוֹן סוּ פִּאדְרִי סוּ מוֹאִירֵי מִי
פֹּר אֲזִירְלָה דִיטִינִיר :

נֵאֵץ בְּלִיעַל דְּבַר זֶה לַעֲשׂוֹתוֹ * לְהַשְׁמִיט אֶת
עוֹרוֹ מֵעַל פְּנֵי שְׂאֵלָה מֵאִתּוֹ * לֹא אַחַר
שׁוּנָא דְּבַר זֶה לַעֲשׂוֹתוֹ * וְצָרָה רַבִּי יִשְׁמַעְאֵל
בְּקוֹל מַר לְיוֹצֵר נִשְׁמָתוֹ :

אֲפֻרִיסוֹרוֹ מוֹרְטֵאב־יִנְיִין קוֹזָה אִיסְטָה פֹּר אֲזִירְלָה *
פֹּר דִּיסְנִידָאר אָה סוּ קוֹאִירוֹ דִי סוֹבְרִי סוּ
קִאָרָה דִימְאָנְדוּ דִי קוֹנִיל * גוּ דִיטְאָדְרוֹ אִינִימִינוּ קוֹזָה
אִיסְטָה פֹּר אֲזִירְלוֹ * אִי אִיסְקֵלָאמוּ רַבִּי יִשְׁמַעְאֵל קוֹן
בוֹז אַמְאָרְנָה אֲאִיל קְרִיאָדוֹר דִּיסוּ אַלְמָה :

שְׂרַפִּי מַעֲלָה צַעֲקוּ בְּמַרְה * זוּ תוֹרָה וְזוּ שְׂבָרָה
עוֹטָה בְּשִׁלְמָה אוֹרָה * אוֹיֵב מִנְאֵץ שְׂמִדָּה
אַל גְּדוֹל וְגוֹרָה * וּמְחַרְף וּמְגַדְף עַל דְּבַרִי
תוֹרָה :

אֲנִי־יָאִים דִי אַרִיבָה אִיסְקֵלָאמְאָרוֹן קוֹן אַמְאָרְנָה *
אִיסְטָה אָיס לָה לִי אִי אִיסְטָה סוּ פִּאנָה
אִינְבוֹלְבִיִין קוֹמוֹ לָה סֵאב־אָנְרָה סוּ לֹז * אִינִימִינוּ
אֲבוֹרִיסִיִין טוּ גוֹמְבְּרִי דִיִּין גְּרֵאנְדִי אִי טִימִירוֹזוּ * זֵי
אֲרִיפּוֹדִיִיאַן אִי דִינּוֹסְטָאן סוֹבְרִי פִּאלָאב־רָאם
דִי לִי :

עֲנָתָה בֵּת קוֹל מִשְׁמַיִם * אִם יִהְיֶה קוֹל אַחַר
אֶהְפּוֹד עוֹלָם לְמַיִם * לְתוֹהוּ וּבוֹהוּ אִשִּׁית
הַדּוֹמָיִם * גְּזָרָה הִיא מְלַפְנִי קְבִלוּהָ מְבַקִּימִי דֵּת
יּוֹמִים *

חינות תשעה באב מז

רִיִּסְפוּנְדִיִּז און בַּרְת קול די לוס סײַלוּס * סײַ סײַרָה
 בױז אוטָרָה טראַסטרֶנאַרָה אײַל מױנְדױז
 פֿור אַנוּאַס * אַנאַדָה אײַ וואַנְדֶאד פֿורְנײַ אַסײַנְטױס *
 סײַטִינְסײַה אײַלײַדֶה דײַלאַנְטֶרײַ די מײַ רִיִּסְבֵּיִלְדֶאס
 אפֿירטאַנְטִים לײַ די דױסֶרִיאַס :

פֿקִידִים נְהָרְגוּ מֵאַחֲרֵי שְׁבַת בְּנִסּוֹת * מְלֵאִים
 מְצוֹת בְּרִימוֹן וְדוֹרְשִׁים בְּכָל זְוִיּוֹת * וְצֹנָה
 לְהוֹצִיא רַבִּי עֲקִיבָא דוֹרֵשׁ בְּתַרִּי אוֹתִיוֹת * וְסָרְקוּ
 אֶת בְּשָׂרוֹ בְּמִסְרָקוֹת שֶׁל פִּיבֵּיּוֹת :

סִינִיזֶרִים פּוֹאִירוֹן מֵאַטָדוּס דִּיִּסְפּוּאִַים דִּי אִיִּסְטָאר
 אִין בְּתֵי בְּנִסּוֹת * יִינּוּס דִּי מְצוֹת קוֹמוּ לָהּ
 גְּרֵאנְאָדָה אִי דֵאָרְסאַנְטִים אִין טוֹדוּס קאַנְטוֹנִים * אִי
 אִינְקוֹמִינְדֶז פֿור סאַקאַר אָה רַבִּי עֲקִיבָא דֵאָרְשָׁאן
 קוֹרוֹנְאַס דִּי לִיטְרָאַס * אִי פֿײַנְאַרוֹן אָסוּס קאַרְנִים קוֹן
 פֿײַנִים דִּי פֿײַר :

צֹנָה לְהוֹצִיא רַבִּי חֲנַנְיָה בֶּן תְּרַדְיוֹן מִבֵּית אוֹלְמוֹ *
 בְּחִבְלֵי זְמוּרוֹת בְּרַכּוֹ גּוֹלְמוֹ * סְשׁוּגִין שֶׁל
 צֶמֶר שָׂמוּ עַל לְבוֹ לְעַגְבַּ עֲצָמוֹ * מִיד גִּשְׁרָף
 וְסֶפֶר תּוֹרָה עָמוֹ :

אִינְקוֹמִינְדֶז פֿור סאַקאַר אָה רַבִּי חֲנַנְיָה בֶּן תְּרַדְיוֹן דִּי
 קאַזָה דִּי סוּ טְרַיזוֹרוֹ * קוֹן קוֹיִדֶרֶאַס דִּי
 פֿאַרִירָה אִינְבּוֹלְבֵּיִרוֹן סוּ פּוֹאִירְפּוֹ * אִיִּסְפּוּנְגֶדֶה דִּי
 לאַנָה פּוֹזִיִּירוֹן סוּבֵּרִי סוּ קוֹרֶאַסוֹן פֿור דִּיִּטִינֶר אָסִי
 מִיִּזְמוֹ * לוֹנוּ סִי קִימוּ אִי אִיִּל סֶפֶר תּוֹרָה קוֹן אִיִּל :

קוֹנְנוּ עִם לֹא אַלְמָן * בִּי עֲנױים הוֹרְגוּ וְשִׁפְדוּ

קִנּוּת תְּשׁוּעָה בֵּאב

דָּמָן • לְשֵׁם שְׁמוֹת מְסֵרוֹ עֶצְמָן • בְּהַרְיָגַת רַבִּי
חֻצְפֵּית הַתּוֹרְנָמָן •

אֵינְדִינְיָא ד פּוֹאֵיבֵּלֹו קִינֹו בִּיבֵּדֹו קִי אוֹמִילָדִים פּוֹאִירוֹן
מֵאֲטָאדוּם אִי פּוֹאִי וִירְטִידָה סוֹ סֵאנְגָרִים •
פּוֹר קוֹאִינְטוֹ דִּי אֵיל קְרוֹאָדוֹר סִי אֵינְטְרִינְאָרוֹן אָה סִי
מִיזְמוֹם • אֵינְגָלָה מֵאֲטָאנְסָה דִּי רַבִּי חֻצְפֵּירָה
הַתּוֹרְנָמָן :

רְעָדָה תְּאָחוּז בָּל שׁוֹמְעֵי שְׁמוּעָה • וְתִזִּיל בָּל עֵינַי
דְּמַע דְּמוּעָה • וְיִהְיֶה לְאָבֵל בָּל שְׁעֵי שׁוּעָה
עַל הַרְיָגַת רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן שְׁמוּעָה :

מִינְבָּלָה לִים מְרַאבִּי טוֹדוּס אוֹלִינְטִים אוֹלִינְדָה •
אִי קוֹרִירָה טוֹדוֹ אוֹזִי לֵאגְרִימָה לֵאגְרִימָאָן
אִי סִירָה מְרַאסְטוֹרְנָאדוֹ פּוֹר לִימוֹנִיִּי טוֹדוֹ מְרִיבִיזִי •
סוֹכְרִי לָה מֵאֲטָאנְסָה דִּי רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן שְׁמוּעָה •

שְׁהַתּוֹנּוֹ בְּנֵי עַדִּינָה שׁוֹמְמָה • וְהִרְעוּ לָנוּ מִבָּל
מַלְכֵי הָאָדָמָה • וְהִרְגוּ מִמְּנוּ בְּמָה וּבְמָה
בְּהַרְיָגַת רַבִּי יְהוּדָה בֶּן דָּמָה :

מִזֵּם דְּאֵנְיָאָרוֹן אִיזִים דִּי בִּיִּסְיוֹנָאס דִּיסוֹלָאָדָה • אִי
אֵינְמַאֲלִיסִיִּירוֹן אָנוּם מָאס קִי טוֹדוּס רִיִּים דִּילָה
מִיִּירָה • אִי פֵאֲטָאָרוֹן דִּי נוֹם קוֹאִינְטוּס אִי קוֹאִינְטוּס •
אֵינְגָלָה מֵאֲטָאנְסָה דִּי רַבִּי יְהוּדָה בֶּן דָּמָה :

תְּקִפּוּ עֲלֵינוּ מִצּוֹת לְהַפֵּר • וּמֵאֲנוּ לְקַחַת דְּיוֹן
וְכוֹפֵר • בִּי אִם נִפְשׁוּ הוֹגֵי אֲמַרִי שְׁפָר •
כְּמוֹ רַבִּי יִשְׁכָּב הַסּוֹפֵר :

חינות תשעה באב טוב

סי אינפורטיסירון סוכרי גום מצות פור פאלדאר אי
נו קיז ירון פור טומאר אכיר גי פריסייו קי סאלבו
אלמאס לאזראנטים דיג'אס די אירמוזורה קומז רפי
ישבב איל סופר :

יחיתוגי צוררי ומעני • ומלאו גריסם מעדני •
והשקוני רוש ומר ולענה • בהריגת רפי
חגיגא בן חגיגאי :

מי דאניארון מים אננוסטיי אדורים אי מים אפריאיג
מים • אי אינג'רון סום ווינטרים די מים ויסייוס •
אי מי אפריב'ארון פיל אי אמארגורה אי אדיפלה •
אינגלה מאטאנסה די רפי חגיגא בן חגיגאי :

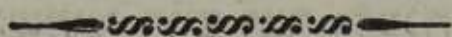
דברת בית יעקב איש ובית יוסף להבה • הין
עתה איש אורם בקה • פי הם הסגימו
להרוג עשרה חכמים באיבה • עם רפי יהודה
בן בקא :

אב'לאסטים קאזה די יעקב פואיגו אי קאזה די יוסף
פלאמה • איג אנורה פואיגו דיסום לויים
סי אמאטו • קי אילייוס מאדרונג'ארון פור מאטור
דייו צדיקים קון מאל קירינס'יה • קון רפי יהודה
בן בקא :

גאקת הלל בכל דור בכליון וחרץ • סורו טמא
קראו למז בטומאת השרץ • מאין יבא
עזרי לעמוד בפרץ • עזרי מעם יי עשה שמים
וארץ :

קינות תשעה באב

ג'מידו די מאטאדו אין קאדה אַרנאסייו קוז פ'ין אי
טאז'אמיינטו * טיראדב'זם אינקונאדו ייאמארוז
אָה אַילייוס קומו אינקונאמיינטו די לה סיירפּו * די
אדונדי ורנה מי אייודה פור אַיסטאר אַיגיל פורטי
לייו * מי אייודה די קוז יי אַזיין סײלוס אי טיירה :



הפטרה לתשעה באב

אסוף אסיפם נאם יי * אין ענבים בגפן * ואין
תאנים בתאנה * והעלה גבל * ואתן להם
יעברום :

דישו ירמיה איל פורפיטה אה ישראל פור קוואנטו
פאסארוז סוכרי תורה שבכתב אי תורה שבעל
פה מאזאר לוס טאז'ארי דייו יי גוז קומו לאס אוקאם
דילה ניד קי לאס קוויין אה פוקאם אה פוקאם ניי קומו
לוס איגוס די לה איגירה קי סי קוויין אה אוני אה
אוני סי נו טודום גונטום פרוטה אי אוזרה סירה
אראסטאדה אי ריפויאדה אי פידרידה פור קי לה
ליי סאנטרה קי לים די אין מונטי די סיני פאסארוז
סוכרי איליה :

על מה אנהנו יושבים האספו * ונבא אל ערי
המבצר ונדמה שם * גי יי אלהינו הדימנו
וישקנו מי ראש * גי חטאנו ליי :

אפארין אדום סוז ישראל די דיזר קומו סיגטיירוז
ביניר אה איל איגימינו סוכרי קי גוס

קינות תשעה באב יח

אִיסְטָאנְטִים סִיֵּיִד אַפֵּאנְיֵאדוּם אִי אִינְטֵרִימוּם נוּם
אִינְלֵאם סִיבֵּדָאדִים אִינְקֵאסְטִיֵאדָאם אִי קֵאִימוּם נוּם
אַי פֿוּר קִי יִי מוֹאִיסְטֵרוֹ דִּייוֹ טְרוּשׁוֹ סוֹבְרִי נוּם מוּג'וֹ
קִרִיבֵּאנְטוֹ אִי מוּם אִיזוֹ קֵאלֵיֵאָר אִי מוּם אַפְרִיב'וֹ
אַנוּאָם דִּי פֿייל אִי וָאזוֹ דִּי מֵאֵלֵדִיסִייוֹן פֿוּרְקִי פֿיקִימוּם
אָה יִי

קִינָה לְשָׁלוֹם וְאִין טוֹב לְעֵת מְרַפָּא וְהִגָּה
בְּעֵתָהּ :

דִּירָאן לָהּ גְיֵנְטִי דִּי יִשְׂרָאֵל קֵאדָרָה דִּיאָה פֿינְסָאמוּם
דִּי אַבִּיר רִיפּוּזוֹ אִי פֿאָם אִי גוֹן בִּינְיֵי בָּיִן
גִּינְנוֹנוֹ אִיסְפִּירָאמוּם אונְרָה דִּי סִיֵּיִד פֿירְדוֹנָאדוּם
מוֹאִיסְטֵרוּם פֿיקֵאדוּם אִי אִין לונְגָאר דִּי מִילִיזִינָה מוּם
וְיִינְי מוּנְיָה טוֹרְקָה :

מִדֵּין נִשְׁמַע נִחְרָת סוּסִיוֹ מְקוּל מְצַהֲלוֹת אַבִּירִיו
רַעֲשָׂה בָּל הָאָרֶץ וְיֵבֵאוּ וַיֵּאכְלוּ אֶרֶץ וּמְלֵאָהּ
עִיר וַיִּשְׁבִּי בָּהּ :

דִּיזִין יִשְׂרָאֵל סִינִיזֵר דִּי אֵיל מוּנְדוֹ פֿוּר קִי נוֹ סוֹן
רִיסִינִדָאם מוֹאִיסְטֵרָאם אונְרָאסִייוֹנִים דִּיזִי לָרָה
שְׂכִינָה פֿוּר קִי סִיבֵּבִיִרוֹן יִשְׂרָאֵל אָה אֵיל בִּיזִירוֹ קִי
פּוּזוֹ יִרְבְּעֵם אִיזוֹ דִּי נִבְטֵ אִין דוֹן אִי דִישִׁירוֹן אִיסְטִי טוֹ
דִּיזִי יִשְׂרָאֵל קִי טִי אַלְסָארֵון דִּי טִיִּירָה דִּי אִיפֿטוֹ פֿוּר
טֵאנְטוֹ סִיבֵּרָה אונְלִידוֹ אֵיל רִי קֵרוֹאֵיל אִי סוֹ רִיֵּאל
אַינְלָה טִיִּירָה סֵאנְטָה אִי סוֹבִיִּירָה סוֹבְרִי אִילִיּוּם אִי
קֵאטִיבֵּאָרָה אָה אִילִיּוּם אִי דִי אֵיל רִינְג'וֹ דִּי סוּם
קֵאבֵּאִילִיּוּם אִי דִי בּוֹז דִיסוּם בֵּארָאנְאָנִים טִינְבֵּלֵאָרָאן
טוֹדוּם מוֹרָאדוֹרִים דִּי לָרָה טִיִּירָה אִי בִּירְגָאוֹ אִי

קינות תשעה באב

אפינאראן לה טיירה אילום מי כוראן איגלייה :
כי הנני משלח בכם נהשים צפעונים אשר אין
להם לחש ונשכו אתכם נאם יי :
דיזי לה שכניה אפארניאדו סו די אינביאר סוכרי
בזוזטרום פואיב'לום מאטאדורים קרואילים קומו
לום קוליברום איסקורפואונים קינו איי אה איליום *
אינקאנטאמיינטו אי מודריבוזאן אי מאטארבוזאן
דיגו די יי :

מבליגיתי עלי יגון עלי לבי הוי :

פור קואנטו איסקארניסיאן די לאם פורפיטרום קי
לים פורפיטיזאבאן לאם אנסייאם אי לום
דואילום * אי קריב'אנטו קי לים אב'יאן די ויגיר פור
סום מאלום פיקאדום דיזי איל פורפיטרה סוכרי מי
מי קוראסון דולוריזוז :

הנה קול שועת ברת עמי מארץ מרחקים היי
אין בציון אם מלכה אין ביה מדיע הכעיסונני
בפסיליהם בהבלי נכר :

דיזי ירמיה איל פורפיטה ייא איסטו אוינדו לה בזו
דילה איסקלאמאסייון די לרה קומפאנייה די מי
פואיב'לו ישראל די טיירה די לישום איגסו קאטיב'יר
ייז די טאנטו קריב'אנטו אי אמארגורה * קי אה די
פאסאר סוכרי אייום אנטיס קי באייאש אין קו-טו
ב'ריזי טורנה אין תשובה קי יי איסטרה אין ציון אי
סו ריי איסטרה איגלייה אי דיזי נו קירו מאם איסטרה
איגלייה פור קי מי איגסאניארון קונסום דולאדיזום
קון נאדאם די איסטראנייראד :

עָבַר קָצִיר בְּלָה קִיץ וְאַנְחָנוּ לֹא נוֹשְׁעֵנוּ :
 דִּיזֵי לָהּ קוֹמְפֵאַנְיִיה דִּי יִשְׂרָאֵל פִּינְסֵאַמוֹס דִּי אֱלִינְרָאָר
 מוֹס קוֹמוֹ סִי אֱלִינְרָה אֵיל סִינְאַדוֹר קוֹנְלָה
 סִינְאַדָּה אֵי קוֹנְלָאם פֶּרוֹטָאם דִּי אֵיל אֵינְבִירָאנוּ אֵי
 פֶּאַסָה טִיִּימָפוּ אֵי בִיִּינִי טִיִּימָפוּ אֵי נוֹס נוֹ סוֹמוֹס
 סֵאַלְבוֹס :

עַל שֶׁבַר בַּת עַמִּי הַשְּׁבַרְתִּי קִדְרַתִּי יִשְׁמָה
 הַהִזְקַתְנִי :

דִּיזֵי יְרוּשָׁלַיִם סוֹבְרֵי אֵיל קְרִיבֵאַנְטוֹ קִי אֵיס אֶפֶּאַרִי
 זָאדוּ דִּי בִינִיר אֱלָה קוֹמְפֵאַנְיִיה דִּי מִי פּוֹאֵיבִ'לוֹ
 אֵיסטוֹ קְרִיבֵאַנְטָאדָּה אֵי וַיִּסְטִימִי טוֹדָה דִּי נְגַרְיִגְרָה
 דִּיסוֹלְאַדוֹרָה מִי טְרַאב'וֹ :

הַצָּרִי אֵין בְּגִלְעָד אֵם רוֹפֵא אֵין שֵׁם בִּי מִדוֹעַ לֹא
 עֲלֵתָה אַרוֹכַת בַּת עַמִּי :

דִּיזֵי יְרֻמִּיה אֵיל פּוֹרְפִיטָה סִי פּוֹר מִינְגוֹאָה דִּי נוֹ אֲוִיר
 קִינ לׁוֹס קֵאַסְטִיגֵאַנְסִי אֲוֶה יִשְׂרָאֵל לִים וַיְרַנְאֵן
 טֵאַנְטוֹס מֵאַלִים אֵי פּוֹרְטוֹנְאַם קִי אֵיל פּוֹרְפִיטָה אֵיס
 לָה טְרִיאָקָה קוֹמוֹ אֱלִיהוּ קִי אֵירָה מוֹרְאַדוֹר דִּי גִלְעָד
 סִי סֵאַבִיִּיו אֵי מִיִּדְקוֹ נוֹ אֵי אֵי אֵי לִים אֵינְבִיזָאָרָה
 אָה אֲזִיר תְּשׁוּבָה דִּיסְפּוֹאֵיס וַיֵּאוּ קִי נוֹ אֶפְרוֹבִינָ'ה
 מִילִיזִינָה דִּי קוֹמְפֵאַנְיִיה דִּימִי פּוֹאֵיבִ'לוֹ :

מִי יִתֵּן רֵאשֵׁי מַיִם וְעֵינַי מִקּוֹר דְּמַעַה וְאַבְכָּה יוֹמָם
 וְלַיְלָה אֵת הַלְלִי בַת עַמִּי :

וַיִּנְדוּ אֵיל פּוֹרְפִיטָה לָה קְרוֹאִילְדָּאד דִּי לָאם פּוֹרְטוֹ
 נָאם קִי אַבִי'אַן דִּי בִינִיר סוֹבְרֵי יִשְׂרָאֵל * דִּישׁוּ קִינ

חינות תשעה באב

דיינסי מי קאניסס ארויני די אנואה אי מי אויף מאנא
דירו די לאגרימה קונקי יוראנסי די דיאה אי די נוגי
די טאנטה נאטאנסה קי אים אפארין אדה די ויניר
אלה קונפאנייה די מי פואיב'לו :

מי יתנני במדבר מלון ארהים ואעזבה את עמי
ואלקה מאתם כי כלם מנאפים עצרת בוגדים :
דיי איל פורפיטה קין מי דיינשי מוראסי איגיל דייניר
טו אוגדי פוזאן לה נוגי לום קאמינאנטים אי דישא
דיאה אמי פואיב'לו אי אירמיאיה לישום די איליוס
אוגדי גון וייסי גי אוינסי לה מאטאנסה קי אים אפא
דיאדה די ויניר סוכרי איליוס פור קי טודום סון
פ'ורניקאדורים קונפאנייה די פאלסאדורים :

וידרכו את לשונם קשתם יפקר ולא לאמונה
גברו בארץ כי מרעה אל רעה יצאו
ואותי לא ידעו נאם יי :

אי טיינין אינביאדאם אה סום אילגואינגאם אה נו
אב'לאר וירדאדים סי גון מינטיראם אי פאלסיאה
אי לאם איסטודיאן אי לאם ארמאן קומו ארטה לה
באליסטרה אאיל בואין ארקירו קי סינפרי אסיירטה
אי קון איסטו און מאיירגאדו איגלה טיירה אי סאלי
די אונה עבירה אי איל גואינו אינטרה אין אוטר
פאור קי איליוס אנסי סארלאן די און מאל אי
אינטראראן אין אוטר פאור פורקי אמי נו קונסיירון
דיגי די יי :

איש מרעהו השמרו ועל גל אה אל תבטחו כי
גל אה עקב יעקב וגל רע רביל יהלוד :

קִינּוֹת תְּשֻׁעָה בֵּאֵב

ד

אֵי אֲנֹסִי קוֹמֹו סִי גּוֹאֲדָרָה אֵיל אֲזַמְפְּרִי דִי נוּ קֵאֲמִיר
אֵין כָּאֲנוּ דִי אֵיל מֵאֲטָאֲדוֹר אֲנֹסִי סִיֶּאָה דִי גּוֹאֲדִי
דָּאָר דִי נוּ קֵאֲמִיר אֵין בּוֹקָה דִיסוּ קוֹמְפֵאַנְיִירוּ אֵי אֲפִילוּ
אֵינִיל אֵירְמָאֲנוּ נוּ בִּזְסִי אֵינְפִי־אֲוִיִּידִיש פֹּר קִי טוֹדוּ
אֵירְמָאֲנוּ נוּ מִירָה מָאָס־קִי סוּ פֶּרוּכִי־נִי אֵי אֵינְנֵאַנְיִיִּאר
אֵינְנֵאַנְיִיִּיה אֵי טוֹדוּ קוֹמְפֵאַנְיִירוּ אֵיל דִיֶּאָה אֵילָה נוּכִי
מִיסְטֵרִירוּ אַנְדָּה :

וְאִישׁ בְּרַעְדוּ יִהְתְּלוּ וְאָמַרְתָּ לֹא יִדְבְּרוּ לְמַדְוּ
לְאַנְסִי דְבַר שֶׁקֶר הַעוֹה גְּלֹאֵי :

אֵי קֵאֲדָה אֲוִנוּ אֵינְסוּ אֲמִינּוּ לִי אֵינְסוּ קוֹנְפֵאַנְיִירוּ
מִיִּנְטִין אֵי טִיִּינִין פֹּר פִּיקָאֲדוּ אָה אֲבִלְאָר נִירְדָּאָד
פֹּר קִי טִיִּינִין אֵינְבִיזְאָדָאָס אָה סוּס אֵילְנוּ־אֵינְנֵאַס אָה
אֲבִלְאָר פֵּאַלְסִיָּאָס אֵי מִינְטִירָאָס אָה טֵאַנְטֵוּ קִי דִי
אַטֹרִסִיר סִי קֵאַנְסָאֲרוּן :

שְׁבַתְךָ בְּתוֹךְ מְרָמָה בְּמְרָמָה מֵאֲנוּ דַעַת אֹתִי
נָאָם יי :

אֵי קוֹאַנְדוּ יִיא בֵּאֵן אָה לוּס בְּתִי פֶנְסִיזֶרֶת אֵי בְּתִי
מְדֶרְשׁוֹרֶת אָה דִיזִיר סוּ תְּפִלָּה סִי אֲסִינְטָאָן אָה
פֵּלְאֲטִיקָאָר אָה קִינְ אָה אֵינִיז מֵאִיזֶר אֲרֵטִי אֵי מֵאִיזֶר
פֵּאַלְסִיָּאָה אֵי תְּשׁוּבָה דִי סוּס פִּיקָאֲדוּס נוּ אֵי פֹּר קִי
נוּ קִיזִירוּן קוֹנְסִיר דִיגִ'וּ דִי יי :

לְכֵן כֹּה אָמַר יי צְבָאוֹת הַנְּגִי צוֹרְפָם וּבְחַגְתֵּימִים
כִּי אֵיךְ אֶעֱשֶׂה מִפְּנֵי בֵּית עַמִּי :

פֹּר טֵאַנְטֵוּ אֲנֹסִי דִישׁוּ יי צְבָאוֹת אֵינִי יִיז טְרָאִין סוּבִי־דִי
אֵילִיזוּס אָה אֵיל אֵינְיִמִינּוּ אֵי לוּס קֵאַטִיב־אֲרָה

קִנּוּת תְּשֻׁעָה בֵּאֵב

אֵי לֹדֶם יִבְאֲרָה אֶה טְיִירָה דֵּי לִישׁוּם אֵי אֵלֵּי לֹדֶם
אֵיסְמִירָרֵי אֵילֹדֶם פְּרִיבְאֲרִיבֵי קֹמֹד אֲרִי פִּין אֵינִילִיזֹם
אֲאִין קֵי לֹד מִירִסְקָאן דִּיסְפִּיאִים קֵי סֹזן קֹמְפִּאנִיָּה דֵּי
מִי פּוֹאֲיבֵּלֹד :

חֵץ שְׁחוּט לְשׁוֹנֶם מְרָמָה דְּבַר בְּפִיו שְׁלוֹם אֶרֶת
רַעְהוּ יְדַבֵּר וּבְקֶרְבּוֹ יִשִּׁים אֲרָבּוֹ :

קֹמֹד לָה סְאִיטָה מוּגִיז אַנּוּדָה סֹזן סוּם כִּאלֵּאסְאִילְנֹוֹאִיב
נָאֵם אֶה טְאֲנִטֹו קֵי קֹזן לֵאֵם אֲרִטִים דֵּי סוּם
בּוֹקָאֵם אֵי דֵּי סוּם אֵילְנֹוֹאִינְנָאֵם אַנְסִי דִּיגֹולִיָּאן אֶה
סוּם קֹמְפִּאנִיזֹם אֵי סִי לִי דָה שְׁלוֹם אֵי לִי דִּיזִי
בּוֹאִינֹם דִּיאֵם לִיזִי קֵי קֹנֹוסְקֹו לֵאֵם אֵינְקֹוּבִיִּירְטָאֵם
בִּיאֹו אֵי קֹנֹוסְקֹו קֵי אֵינְסֹו אֵינְטִרֵאנִיָּה פֹוֹנִי סֹו
אֵסִילֵאדָה :

הַעֵל אֱלֹה לֹא אֶפְקֹוד בְּסִנְאֵם יִי אֵם בְּגֹוִי אֲיִשֶׁר
בְּזֶה לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי :

אֵי סוּבְרֵי טְאֵלִים אוֹבְרָאֵם קֹמֹד אֵיסְטָאֵם נוֹ סִיקוּטְאֵרִי
סוּבְרֵי אֵילִיזֹם אֶה יִבְאֲרֵלֹדֶם אֵינְקֵאטִיבִיִּירִיזִי אֵי
אֲמַבְרֵי אֵי אֵיסְפִּאדָה אֵי מוֹרְטָאלְדָּאד דִּיגִיז דֵּי יִי סִי
אֵי גֵינְטִי טְאֵל קֹמֹד אֵיסְטָה קֵי פֹור אֵינְסֵאנִיִּיאֲרִמִי
נוֹ מָאֵם אֵזִין סוּם עֵבִירֹורֵטֵי נוֹ סִי בִּינְנָאֲרָה דֵּי אֵיזֹם
מִי אֲלֵמָה :

עַל דְּהֶהְרִים אִשָּׁא בְּכִי וְנָהִי וְעַל נְאוֹת מְדָבָר
קִינָה בִּי נִצְתּוּ מִבְּלִי אִישׁ עוֹבֵר וְלֹא שָׁמְעוּ
קוֹל מִקְנָה מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם וְעַד בְּהֵמָה נִדְרֹו
הֲלָכוּ :

קינות תשעה באב כא

דייזי לָהּ שְׁכִינָה סוּכְרֵי לֹס מוֹנָטִים דֵּי לָהּ טְיִירָה
 סאַנטה אַלסאַרי ייִרוֹ אִי אַרְגוֹאַיִרָה קִי אֹנְדִי
 אַיִרָאָן פֿאַלאַסִיוֹס דֵּי סִינִיִּירִים אִי גִינְטִיוֹס מוֹרְאָדָאס
 אַיִסְטָאָן קוֹמוֹ אַיִל דֵּיִיִירָטוֹ יִרְמָאדוֹ דֵּי נוֹ וָאָרוֹן פֿאַסָאָן
 אִי פּוֹר קִי אַיִן לוֹנְגָאר קִי סִי אַבִּיאָה דֵּי אולִיִּיר בּוֹז דֵּי
 זִילוֹ דֵּי לֹס תְּלִמִּידי חֲכָמִים נוֹ סִי אולִיִּיאָה סִי נוֹ בּוֹז
 דֵּי זִילוֹ דֵּי סוּס אִידוֹלוֹס * פּוֹר טַאנְטוֹ בּוֹז דֵּי גַאנְאָדוֹ
 גִי דֵּי אַבִּי גִי דֵּי קוֹאַטְרוֹפִיאָרָה נוֹ סִי אולִיִּירָה מָאָס
 אַיִנְלִיָּיה קִי טוֹדוּס סִי אַיִסְמוֹבִיִּירוֹן אַנְדוֹבִיִּירוֹן :

וַנִּתְּתִי אֶת יְרוּשָׁלַיִם לְגֹלִים מְעוֹן תְּנִים וְאֶת עָרֵי
 יְהוּדָה אֶתְּן שְׁמָמָה מִבְּלֵי יוֹשֵׁב :

דייזי לָהּ שְׁכִינָה אַפֿאַרִיזָאָדָה אִים לָהּ טְיִירָה סאַנטָרָה
 דֵּי יְרוּשָׁלַיִם דֵּי סִיר טוֹדָה דֵּיִסְטְרוֹאַיִדָה אִי אַיִנְגָה
 מוֹנְטוֹנִים אִי מוֹרְאָדָאס דֵּי קוֹלִיבְרוֹס אִי לָאָס סִיבִּדָא
 דִּים אַיִנְקאַסְטִיאָדָאס דֵּי לֹס רִיִּים דֵּי יְהוּדָה אִי סוּס
 קאַנָאָס אַיִסוּס פֿאַלאַסִיוֹס אֹנְדִי פּוֹנִיאָן סוּס עֲבוֹדוֹת
 זְרוּרַת טוֹדוֹ גִוִּנְטוֹ דְאַרִי דֵּיִסוֹלְאָדוֹרָה דֵּי נוֹ
 מוֹרְאָדוֹר :

מִי הָאִישׁ הַחֲכָם וְיָבֵן אֶת זֹאת וְאֲשֶׁר דִּבֶּר פִּי יי
 אֱלֹהֵי וַיְגִידָה עַל מָה אֲבָדָה הָאָרֶץ נִצְתָרָה
 בְּמִדְבַּר מִבְּלֵי עוֹבֵר :

סוֹן אַפֿאַרִיזָאָדוּס יִשְׂרָאֵל דֵּי דִיזִר אַנְדִי סִי פֿאַיִאָרָה
 סאַבִּיִי קִי אַיִנְטִיִּינְדָה אַיִסְטוֹ אוֹ אַלְנוֹנָה פּוֹרִפִּיטָה
 קִי לוֹ אַלְקאַנְסִי פּוֹר גְּבוּאָה אָה סאַבִּיִיר סוּכְרֵי קִי
 פֿיִקאַדוֹ סִי פֿיִדְרִיִי דֵּי טאַל מוֹדוֹ לָהּ טְיִירָה סאַנטָה *

קִינֹת תִשְׁעָה בַּאֲב

אֲבִי־יִנְדֹז מוֹנִיזִים מְאֹלֹם אֲנִי־יִזִים קִי סִירְבִי־אֶן עֲבֹדְרָה
זָדָה פִּירְקִי מָאָם פּוֹאִי־מוֹם סִיקוּטְאָדוֹם אַגְנֹרָה מָאָם קִי
אַסְטָה אַגְנֹרָה קִי בִי־מוֹם לָהּ מְיִירָה יִרְכְּאָדְרָה קוֹמוֹ
אֵיל דִּי־יִירְטוֹ דִּי נוֹ פֶּאָסָאָן :

וַיֹּאמֶר ייַ עַל עֲזָבְכֶם אֶת תּוֹרְתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵיהֶם
וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְלֹא הִלְכוּ בָּהּ :

אִי דִישׁוּ ייַ פּוֹאִירוֹן סִיקוּטְאָדוֹם אַגְנֹרָה פּוֹר סוֹ דִישְׁאָר
אֲמִי לִיִי סֶאֱנְטָה קִי לִים דִּי דִילֶאֱנְטְרִי דִי אֵילִי־יִזִים *
קִי קוֹאֲנְדֹז טְרַאָב־אֲזֶאָבָאָן אֵינְלִיָּה סִיכְרִיאָרָה קוֹאֲנְג
מָאָם מֶאֱלֶאָם עֲבִירוֹת אֲזִיאָן אִי אַגְנֹרָה קִי לָהּ דִישְׁאָרוֹן
דִּי מִילְדָאָר לוֹם מֶאֱנְדִי אָה קֶאָסְטִיגְאָר פּוֹר מָאָנוֹ דִּי
מִים פּוֹרְפִיטְאָם * אִי נוֹ קִי־יִירוֹן אֲזִיִיר אֵינְטִי בּוֹז * אִי
אַבּוֹרִיסְיִירוֹן מִי לִי אֵינּוֹ אַנְדּוֹב־יִירוֹן אֵינְלִיָּה :

וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי שְׂרִירוֹת לְבָבָם וְאַחֲרֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר
לְמַדּוֹם אֲבוֹתָם :

אִין לִינְגֶּר קִי אַבִי־אֶן דִּי אַנְדָּאָר אִין מִים דִּירִיגִיזִים
קֶאֱמִינִיזִים אַנְדּוֹב־יִירוֹן דִּישְׁרָאָם דִּי סוֹם מֶאֱלֹזִים
פִּינְסֶאֱמִינְטוֹם אִי דִי־זִיאָם אִי אֶפִיטִיטִים דִּי סוֹם קוֹרָא
סוֹנִים אִי אֲזִיאָן טוֹדוֹ לוֹ קִי בְּיִין לִים וַיְנִיָּאָה אִי פִירְקִי
רֶאָבָאָן דִּי מִי אֵינְסֶאֱנְיָאָר אִי אַדּוֹרָאָר אָה טוֹדוֹם
לוֹם אִידוֹלוֹם קִי לִים אֵינְבִינְזָאָרוֹן סוֹם מְאֹלוֹם
פֶּאָדְרִים :

לְכֵן כֹּה אָמַר ייַ עֲבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי
מֵאֲכִילֶם אֶת הָעַם הַזֶּה לְעֵנָה וְהַשְׁקִיתִם
מִי רֹאשׁ :

קינות תשעה באב כב

פור טאנטו אנסי דישו יי צבאות דיי די ישראל ג'ורו
 פור מי נומברי איל גראנדי די אנדליס קומיר
 אה איל פואיב'לו איל איסטי סו פאן מאס אמארנו
 קי לה אדיפלד די מוג'ום אפריטום אי מאל'אם
 פורטונאם אי אינוזום קי ארי פאסאר סוב'רי אילייוס
 אי אפריב'ארלוסאי אנואם טאן אמארנאם קומז לה
 פייל :

והפיצותים בנוים אשר לא ידעו המה ואבותם
 ושלחתי אחריהם את דהחרב עד
 בלותי אותם :

אי פור קינו טינגאן גינגון קונסואילו גי ריפוזו נו לום
 דישארי אינסום טייראם מאס לום איספארזירי
 פור לאם קואטרז פארטיס די איל מונדז פוקום אקי
 אי פוקום אקי לונארים קי נו קונספירון גי אילייוס גי
 סום פאדריס אי אל'יה אנדי פואירין אנטיס קי גיין
 ריפוזין אינפוארי דיספואים אילייוס מאלאם סיטיג
 סי'אם די גזרות אי מאטאנסאם אסטה מי אטימאר
 לום מאס די אילייוס :

כה אמר יי צבאות התבוננו וקראו למקוננות
 ותבואינה ואל החכמות שלהו ותבואינה :

קואנדו סי אינג'ז לה מידידה די לום עונות אי
 פואירון טאמפיין אין קאטיב'רייו איל טריבוז
 די יאודה אי בנימיז אנסי דישו יי צבאות פארד
 מיינטיס איז טאנטה דיסדיניה אי מאל קי וינו אה
 ישראל פור טאנטו יאמאר אה לאם אינדינ'אדיראם

קינות תשעה באב

אי ב'ינגאן אי אה לאס קי סון סאב'יאם אליב' אנטאד
אי אורדינגאד אואינה אי אינדינה מואיב'אם אינביאד
אי וינגאן :

ותמהרנה ותשנה עלינו נהי ותרדנה עינינו
דמעה ועפעפנו יזלו מים :

אי אאון קי גו טינימוס פואירסה פארה יוראר סי
דאראן פריסה אליב'אנטאד אואינה אי אינדינה
סוכרי מי אי סוכרי מי פואיב'לו ישראל קונקי קורראן
מואיסטרום אוזום פואינטיס די לאגרימאס אי טאמ
ביין מואיסטראס פארפאראס איסטויאראן
אגואם :

בי קול נהי גישמע מציון איד שודדנו בושנו
מאד בי עזבנו ארץ בי השליכו משבנותינו :

קי בוז די אנגואיה פואי אוליידה די לה שביבה קי
מוראביה אין ציון קי דיני קומז פואי טאנטו מאל
קי פואימוס פריאדום אריזיסטימוס גום מונגו קי
קון מואיסטראס מאלאם אובראם דישאמוס לה
טיירה סאנטה אי דירוקארון אי איסטרוואירון לום
אינימיגום טודום לום בתי בנסיות אי בתי מדרשות
אסטא איל סימיינטו איגארון לום אינימיגום אין
טיירה אה טודאם מואיסטראס מוראדאם

פי שמענה נשים דבר יי ותקח אזניכם דבר פיו
ולמדנה בנותיכם נהי ואשה רעותה קינה :

דיני ירמיה איד פורפיטה אואיד מוזיירים פאלאב'רה
די יי . אי טומין גואיסטראס אריזיאם איל דיני

חינות השעה באב כג

די סוים פורפייטאם קי אב'לאן פור סו בוקה אי קואל
 קמדה מונ'יר קי טייני אי'ה לו פרימירו קי לי אה די
 אינפייזאר אים אלגואיירא אי אואינה אי קואנדו סי
 אג'ונטארין לאם אירטאנאם אי לאם אמ'נאם אין
 לונאר די ריזו אי די קאנטי ריספונדירא אי דירא
 קאדה אוינה קונסו קונפניירא אינדינה

כי עקה המות בתלוננו בא בארמנותינו
 להכרית עולל מחוץ בהורים מרחובות

קי פור מונג'ו קי לאם פורפייטאם פורפייטאב'אן אי
 דיזואן . איל קאטיב'ריו אי לה מורטאלדאד אי
 לה אמברי קי אירא אסיטינס'אדה אי אפ'ריז'אדה
 די בינר פור לוס פינדוס קרימים . קי אזואן ישראל
 נונקה פינסאב'אמום קי אנסי אב'אה די סיר אי
 אנורה בימום מונג'ו מאל אין קאנטידאד אי אין
 קאלידאד אטאנטו קי ליה סוב'יו לה מואירטי פור
 מואיסטראם בינטאנאם . בינו טאמביין פורלוס
 סיניורים די ישראל קי מוראב'אן אין מואיסטרום
 פאלאסייום . פארה קורטאר איטאז'אר אי מאדונראר
 לוס איזום קירידום ארינאקאדום אי פריסיאדום אי
 אלום גיקום קי יבאבן סוים איסקלאב'וס פאסיאנדו
 די קאליי אין קאליי אי אלום מאנסיבוס קי סוליאן
 אה פאסיאר פור לאם פלאסאם .

דבר נה נאם יי ונפלה נבלת האדם כדומן על
 פני השדה וכעמיר מאחרי הקוצר ואין
 מאסה :

קינות תשעה באב

דישו איל דיין ברוד הוא אה ירמיה איל פורפיטור
 ב'ה אי אב'לה אה ישראל אי דילים אנסי דישו
 יי צבאות פור קואנטו אביש אולב'ידאדו אי אבורי
 סידו לה ליי סאנטה קי בזם די אין מונטי די סיני אי
 מים מצות אי אבוריסיטיש איל קאסטיניר'יו די מים
 סאב'יוס אי מים פורפיטאס * אי נו אביש קיסטו
 אריר גינגונק תשובה אנסי מיזמו סירידישו דיסאינג'א
 דום אי אבוריסידום די מים אוזום אינו אקוז'ידום גי
 אין וידה גי אין מואירטי טאס סראן לאס קאל'יים די
 ידושלים יינאס דילום פואירפום אי קאלאבר'ינג'אס
 דילום מאטאדום אלאנסיאדום מוסאס דיזאונראדאס
 אינג'ידאס אי מואירטאס די אנברי אידי סיד קאו'יסאס
 פואירפום אי מיימברום די לום סיניזורים אי די לום
 דוקים אי קונדיים די ישראל אטאנטו קינו סי פואידרה
 פאסאר פור לאס האל'יים גי סי פאי'ארה קין לום
 אפי'אדי אי לום אינטירין סינו קומו איל איסט'ירקול
 קי איסט'ה סוברי באסיס די איל קאמפו * קי נו אי
 קין לו מירי גי לו אקוז'נה * אי לום סיניזורים סיר'אן
 קומו ל'ה בואינה גאב'ליה קי לה אולב'ידו איל
 סיגאדור אי נו וייגי גינגונו אטראס די איל קי לה
 אפאנ'י :

פה אמר יהוה אל יתהלל חכם בהכמתו ואל
 יתהלל הגיבור בגבורתו ואל יתהלל עשיר
 בעשרו :

דישו ירמיה איל פורפיטה אה ישראל אנסי דישו יי
 נו סי אלאב'י איל סאב'יוו קונסו סינס'יה אאון

חינות תשעה באב כד

קי סיאָה טאָן סאַבײַז קומז אַיל דײַ שְׁלמַה קי סו
 סײַנסײַה נו לײַאָה די אַפּרובײַג אַר גאַדָה אַאֲיִסקאַפּאַר
 די מאַנו די אַיל אַיִנײַמינו גי סײַ אַלאַבײַ אַיל באַראַגאַן
 קונסו באַראַגאַנאָה אַאֲוִז קי סײַאָה טאָן באַראַגאַן קומז
 שְׁמֶשׁוֹן פּוֹקו לײַ אַפּרובײַג אַרָה סו באַראַגאַנאָה גי
 סײַ אַלאַבײַ אַיל ריקו קונסו ריקוּזָה אַאֲוִז קי סײַאָה טאָן
 ריקו קומז אַחאַב אַיִזוּ די עַמְרִי פּוֹר קי מי סײַנסײַה
 יא אַיִס נאַדָה נו לײַ אַפּרובײַג אַרָה גאַדָה סו
 ריקוּזָה :

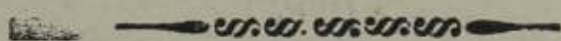
בִּי אִם בָּזאת יתהלל המתהלל השגל וידוע
 אותי בִּי אִנִּי יי עושה חסד משפט וצדקה
 בארץ בִּי בַּאֲלֵה חֲפֻצְתִּי גַּם יי :

מאַס אבִּרִיד בײַן גוֹאֲיִסְטָרוֹס אַוּזוֹס אִי אַיִנְטִיגִדי
 אִי טוֹמָה גוֹאֲיִסְטָרוֹ מַאל קוֹן מוֹנִיָה פּאַסִיג
 סײַה אִי אַלײַה אונגִדי קירין קי פּוֹאֲיִרִיש קאַטִי
 בוֹס סײַ קיִזִּירִיש סיר בײַן אבִּיִנטוֹרָדוֹס אִי
 מִרָאדוֹס אִי לוֹאָדוֹס אַפּרִיגִדיר אָה אַיִזר אונז
 קוֹן אוֹטָרוֹס דִּי מִיס בוֹאֲיִנאַס קונדיסײַוִּנִיס קי
 יי אַזײַן מִדְסִיד גוֹסְטִיסײַיה אִי צִדְקָה אִין
 לָה טײַרָה טאַמְבִּיין אָה גוֹאֲיִסְטָרוֹס אַיִזוֹס אַנְסִי
 פּרוֹפִיִז אַיִזר קאַדָה אונז דִּי בִּזוֹטָרוֹס קי אַיל
 סאַבײַז דוֹטְרִיני אִי אַיִנְבִּיזִי לָה סײַנסײַה אָה קִין
 נוֹן לָה סאַבײַז אִי אַיל באַראַגאַן אָה מאַנטִיגִר
 לָה לײַ אַיִלָה גוֹסְטִיסײַיה אַלוֹס קי פּוֹקו פּוֹאֲיִרִין

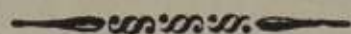
חינות תשעה באב

קומו גוֹאִירָאנוּס אִי בִיבְדָאס אִי אִיל רִיקוֹ אָגָה
צְדָקָה אָהֵן לָה דִימִינְסָטִיר אִסִיגוֹן סוּ פּוֹסִיבִי לִי
דָאד קוֹמוּ יִי אָגוּ קוֹן אִיל אִי קוֹן אִיסְטוֹ טִירָאִרי
אִי וִידָאִרי לָאס מֵאָלָאס סִיטִינְסִיאַס אִי פּוֹרְטוֹ
נָאס אִי פִינְיאַס דִי בִיוֹזֶטְרוֹס קִי אִין אִיסְטוֹס
אִינְבִ'לוֹנְטִי דִיגִוֹ דִי יִי :

כִי אַם בּוֹזֵאת וְכוּ'



תושלבע



זְכוֹר יְהוָה לַיהוּדָה וְאֶפְרַיִם * אֲשֶׁר שָׁפַךְ דַּמָּם
בַּמַּיִם * סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם : סְבִיבוֹת

אֶקְוֶה אֲטִי יי דִי יְהוּדָה אִי אֶפְרַיִם * קִי פּוֹאֵי
בְּיַרְטִידוֹ סוּם סַאנְגְרִים סוֹבְרִי לָאם
אֲנוּאָם * דִּירִידוֹרִים דִּי יְרוּשָׁלַם :

זְכוֹר יְהוָה לְמַשִּׁיחַ הַנִּקְרָא * אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת גּוֹפּוֹ
בְּכַבְדָּה * וְלֹא נֹתַר חֵץ אֲשֶׁר בּוֹ לֹא יָרָה *
לְבֵן עָלְיוֹ אֲבָבָה בְּנַפֶּשׁ מְרָה * לְשֹׁבֵר זֶה רָפוֹ
כָּל יָדַים : סְבִיבוֹת

אֶקְוֶה אֲטִי יי דִי אֵיל מַשִּׁיחַ אֵיל יִיאֲמָאדוֹ * קִי
אִיזִירוֹן אָדָה סוּ פּוֹאִירְפוֹ קוֹמוֹ אֵיל
סִידָאסוֹ * אִי נוֹן פּוֹאִי רוֹמַאנְסִידוֹ סְאִיטָה קִי אִין
אֵיל נוֹן פּוֹאִי אַרוֹזְאָדוֹ * פּוֹר טַאנְטוֹ סוֹבְרִי אֵיל
יִוֹרְאָרִי קוֹן אֶלְמָה אֲמַאֲרָה * פּוֹר קְרִיבֵאנְטוֹ
אִיסְטִי סִי אֶפְלוֹשִׁין טוֹדָאס מְאָנוֹם : דִּירִידוֹרִים

זְכוֹר יְהוָה לְשִׁמּוֹנִים אֶלְפָּ אֶצִּילִים * אֲשֶׁר בְּרָחוּ
וְהִלְכוּ לִישְׁמַעֲאֵלִים * וְעַתָּה רְאוּם תִּקְעוּ שִׁם
אֶהֱלִים * עִם מְאָבֵל וּגְפוּחִים הַנְּבָלִים * וּבְצִמָּא

קִנּוּת תְּשֻׁעָה בֵּאֵב
הַשְּׁקוּם מִבְּלֵי מַיִם : סְבִיבוֹת

אֶקוֹדְרָאֲטִי יִי דִי אוֹגְיִנְטָה מִיל סִנְיִיזְרִים • קִי
פּוֹיִירוֹן אִי אַנְדּוֹבִיירוֹן אֶלוֹם מוֹרוֹם •
אִי אוֹרָה קִי לוֹם בְּיִירוֹן אֶפִינְקֶארוֹן אִאי מְיִינְדָּאם
קוֹז קוֹמִידָה אִי אוֹדְרִים אוֹנְגְּלָארוֹם • אִי אִין
לָה סִיד לוֹם אַבְרִיבֶארוֹן דִי נוֹן אַנוֹאָם :
דִירִדוֹרִים דִי ירוּשָׁלַיִם •

זְכוֹר יְהוָה לְאֵבוֹת וּפְרָחִים • אֲשֶׁר הֲרַג רֶשַׁע שָׂר
טְבָחִים • בְּדָם בָּהֶן הַמְקַרֵיב הַזִּבְחִים • וְגַם
צָדֵם בְּצַפּוֹרִים אֶל פְּחִים • לְשֹׁבֵר זֶדֶה תִצְלַגְהָ
אֲזַנִּים • סְבִיבוֹת

אֶקוֹדְרָאֲטִי יִי דִי פֶאדְרִים אִי אִיוֹזִם • קִי מֵאֲטוֹ
אֵיל רֶשַׁע מֵאִיוֹרָאֵל דִי לוֹם דִיגוֹיִיא
דוֹרִים • אִין סֵאנְגְרִי דִי בָהֶן אֵיל אִינְאָן לוֹם
סֵאנְגְרִיפִיסִיוֹם • אִי טֵאמְבִיין לוֹם קֵאסוֹ קוֹמוֹ
פֶאשֶׁארוֹם אָה לָאסוֹם • פּוֹר קֶרִיבֶאֲטוֹ אִיסִטִי
סִי אֶפֶאדְטִין אוֹרִינְאָם : דִירִדוֹרִים

זְכוֹר יְהוָה לְאֵלְמֶנָה הַצְּנוּעָה • אֲשֶׁר הֲרַגוּ אֶת
בְּנֵיהָ שְׁבַעָה • בְּנֵי עוֹלָה מְלָכוֹת יוֹן הַרְשָׁעָה
וְהִיא עֲצָמָה נִפְלָה וְגַם שְׁקָעָה • וְעַל אֵלֶּה יְהַמְזוּ
כָּל מַעֲשֵׂים : סְבִיבוֹת

כינות תשעהבאב

כו

אקודראטי יי די לה ביבדה לה אונקסטה * קי
 מאטארון אסום איזום פיטי * איזום
 די טורטורה ריינו די יון איל מאלו * אי איליה
 פרופיה סי אינו אי טאמבין פואי פארטידה *
 אי סוברי איסטום רויין טודאס איסטיגטיגאס *
 דירידורים די ירושלים

זכור יהוה לעשרה הישישים * אשר נפלו בידי
 אדונים קשים * לחרב וללהבת אישים *
 והגשיטום גאילים ותישים * על קדושת שם
 שוכן שמים * סביבות

אקודראטי יהוה די רייז לוס בייזום. קיקאירון
 אין פודיר די סיגיוודים פוארקטים *
 אה לה איספאדה אי אה פלאמה די פואיגום *
 אי לוס איסקורג'ארון קומו בארביזים אי קארני
 רום * גור לה קדושת די איל שם איל מוראן
 אין לוס סילום * דירידורים

כינה

אוי גי ירד אש מן השמים * לירושלים * עיני
 עיני יורדה מים : לירושלים
 טירת הודש איך גשמה * יושב בשמים עד מה
 בת מלך אמה * הקדשה היא בעינינו :
 לירושלים *

קינות תשעה באב

יָרַח אָב בּוֹ שֶׁמֶשׁוֹ קָדַר . אֶהְרֵן הַגִּהֵן בּוֹ נֶעְדָּר .
וְגַם עִיר הַהֶדָּר . בּוֹ חֲרָבָה פִּעַם וּשְׁתֵּים .
לִירוּשָׁלַיִם :

מָרָה הַלֵּילָה הַזֶּה אָרִים . וַיְהִי קָבְכִי לַיִל שְׁמוֹרִים
וְאוֹתֵי הַחֲרִים . אֶל מוֹצֵיָאֵם מִמְצָרִים ;
לִירוּשָׁלַיִם .

יִבְקַע אוֹרֵי יְהוָה פֶּשֶׁחַר . עַל רְשָׁעִים צוּר אֲפוֹ
יָחַר . וּבְעֵמוֹ יִבְחָר . הַבּוֹחֵר בִּירוּשָׁלַיִם ;
וּבְעֵמוֹ יִבְחַר .

תושלבע

